

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD/CIVIDALE • Ul. Ristori 28 • Tel. (0432)731190 - Fax 0432/730462 • Poštni predal/casella postale 92
Poštnina plačana v gotovini/abb. postale gruppo 2/70% • Tednik/settimanale • Cena 1200 lir

št. 47 (549) • Čedad, četrtek, 20. decembra 1990

VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE IN SREČNO NOVO LETO



Foto Alberto Dorbola

Iz Rima zakon za božično darilo

Zakon za obmejna območja je od torka 18. decembra realnost. Proračunska komisija poslanske zbornice, ki je zasedala na zakonodajni ravni, je namreč dokončno odobrila zakon že sprejet pred tremi tedni v senatu. S tem je poslanska zbornica tudi spoštovala obvezo, da ga sprejme pred božičem. Namen zakona je spodbuditi gospodarsko in znanstveno sodelovanje z državami srednje Evrope, Balkana in s Sovjetsko zvezo. Vlada pa se je že pred časom obvezala, da bo v okviru pentagonalne iniciative organizirala program posegov in odpravila v severovzhodni Italiji, tisto ozko grlo infrastrukture, ki je bilo posledica hladne vojne. Z dokončnim sprejemom zakona dobiva torej Furlanija-Juljska vloga mostu, ki ima prav v zakonu dokaj trdne temelje.

Predvidenih je v njem 786 milijard za razne posege. Instrumenti, ki jih zakon predvideva so finančna družba za spodbujanje mešanih podjetij s sedežem

v Pordenonu; servisno-dokumentacijski center; območje "off-shore" v Trstu, kjer bodo lahko banke zavarovalnice in finančne družbe poslovale z davčnimi olajšavami; dodelitev sredstev rotacijskemu skladu Frie in oblikovanje rotacijskega sklada za obrtniške pobude.

Zakon za obmejna območja pa je važen tudi za slovensko narodnostno skupnost v Italiji, saj predvideva podporo za ustanove in kulturne dejavnosti manjšine. Podpora pa je predvidena tudi za italijansko narodnost v Jugoslaviji.

V členu 11 namreč zakon predvideva dodelitev posebnega prispevka deželi F-JK (24 milijard lir v treh letih, 8 milijard letno) za podporo kulturnim in umetniškim pobudam slovenske manjšine. Za namembnost omenjenih sredstev se dežela posvetuje z ustanovami in organizacijami manjšine. Poudarjeno je tudi, da je prispevek dodeljen v pričakovanju zaščitnega zakona.

Tokrat dan emigranta bo 13. januarja

Slovenske organizacije videmske pokrajine vabijo na tradicionalni Dan emigranta, ki bo letos v nedeljo 13. januarja. Kulturno-politična manifestacija, na kateri si izmenjamo voščila za novo leto, podamo obračun opravljenega dela v preteklem letu in predstavimo naše zahteve, naše načrte za naprej, bo kot po navadi v gledališču Ristori v Čedadu z začetkom ob 15 uri.

Na srečanju bo nastopilo več skupin s spletom pesmi, besede in glasbe. Kot je navada bo spregovoril tudi predstavnik naše skupnosti.

V imenu vseh nas bo letos pozdravil župan iz Režije Luigi Palletti.

DRAGI BRALCI,

sporočamo vam, da naši uradi bojo zaprti od ponedeljka, 24., do ponedeljka, 31. decembra. Novi Matajur bo spet med vami v četrtek, 10. januarja 1991.

V bližnji Sloveniji hočejo na svoje

Človek se rodi gol in bos. Brez imena in veroizpovedi, brez narodne pripadnosti in državljanstva. Starši ga v dobri veri vpeljejo v družbo, država si nemudoma zapiše bodočega vojaka ali vsaj davkoplačevalca. Sproži se mehanizem, ki poteka že tako samodejno, da sploh ne opazimo, da je pogosto v nasprotju z našo voljo. Primarni socializaciji v družinskem okolju in v druženju s sovrstniki sledi sekundarna z institucijami sistema, torej države. Sistem ni najboljši in marsikadaj bi radi kaj menjali. Ta ime, drugi boga, ta državo, drugi narod. Pogosto tako, da se nekam skrijemo, za tečemo v tujino ali divjino, saj domače okolje takim spremembam ni naklonjeno.

Slovenci, živeči v Jugoslaviji, se sedaj množično pripravljamo, da zamenjamo državo. Da na referendumu potrdimo svojo voljo po oblikovanju samostojne in neodvisne Slovenije. Da oblikujemo svojo državo. Znašli smo se

v položaju, ko tuje okolje tej spremembi ni naklonjeno, toda vsi tovrstni pritiski lahko le povečajo svojevrstno kljubovalnost, ki je tako ali tako že vgrajena v samo odločitev za izvedbo plebiscita. Grešimo mi ali nas napačno ocenjujejo zunanji opazovalci? Resnic je brez dvoma več, vsa pa temeljijo na isti želji: imeti dobro urejeno državo. Državljeni Slovenije smo očitno prepričani, da lahko sami postavimo skupaj bistveno boljši (bolj demokratičen, bolj pravni) sistem, kot nam to omogoča jugoslovanski okvir. Dokazov, da je pod skupno streho nemogoče živeti, ne manjka.

Osebnost sem prepričan, da temu ne botrujejo razlike med narodi, verstvi, pisavami in vsem drugim, kar je do včeraj bogatilo podobo pestre Jugoslavije.

Toni Gomišček

beri na strani 2

novi matajur

Ponte S. Quirino: è nato il Centro



La posa della prima pietra: un momento della cerimonia

Sabato scorso è stata posta la prima pietra, l'estate prossima dovrebbe già aprire le sue porte a contadini e produttori ortofrutticoli locali. Il tanto atteso Centro di raccolta e commercializzazione dei prodotti ortofrutticoli finalmente diventerà realtà e ciò grazie al finanziamento di 500 milioni da parte dell'amministrazione regionale. Affidato per la costruzione alla Benedil, sorgerà su un'area di 4700 mq a Ponte S. Quirino.

Il centro rappresenta un tassello importante nello sviluppo del settore agricolo ed ortofrutticolo delle Valli

del Natisone. Legittima dunque la soddisfazione espressa sabato da operatori ed amministratori. Il sindaco di S. Pietro Marinig ha sottolineato come il centro sia frutto di un impegno unitario che ha permesso di superare le non poche difficoltà. Il presidente della Comunità montana Chiabudini dopo aver ampiamente illustrato la realtà del settore agricolo e la cronistoria del centro ha sottolineato come sia stato realizzato uno dei punti programmatici principali del direttivo uscente.

IL BENVENUTO DI PULFERO AL NUOVO PARROCO DON PIETRO DEL FABBRO

Era atteso con fede

Pulfero, il comune più vasto delle valli del Natisone, circa 1500 abitanti su un territorio che conta tre parrocchie, sette case canoniche e sedici chiese, ha dato sabato e domenica il benvenuto al nuovo responsabile della zona pastorale, don Pietro Del Fabbro, nativo di Lavariano, che viene così a colmare un vuoto lungo e pesante. La partenza di don Luciano Bassi, avvenuta circa un anno fa, e le malattie che hanno costretto don Alberto Cimbaro e don Elio Ordiner ad abbandonare momentaneamente il servizio, non erano state infatti bilanciate da un arrivo, e le messe venivano celebrate da parroci provenienti da Cividale o Udine. L'intervento dell'arcivescovo Battisti, che ha richiamato il nuovo parroco dal Brasile, dove da circa undici anni era missionario, è stato quindi, oltre che provvidenziale, necessario.

Sabato sera, a Brischis, e domenica a Lasiz ed Antro, la sensazione palpabile è stata quella di un abbraccio a lungo atteso dato dalla gente al nuovo parroco. E don Pietro, anzi don Pierino, come ormai viene affettuosamente chiamato, ha risposto a questo abbraccio.



Don Pietro Del Fabbro

La messa nella chiesa di S. Florian, a Brischis, è iniziata con le parole di benvenuto da parte di Tiziano Onesti a nome dei consigli pastorali della zona. Don Paolini, vicario foraneo, ha più tardi preso la parola ricordando le difficoltà in cui versa in questo momento l'attività pastorale. "In un mondo contrassegnato dal consu-

mismo, dove la famiglia svolge con fatica il suo ruolo educativo - ha tra l'altro detto - si capisce come le vocazioni al sacerdozio stentino a nascere e maturare. Undici anni di missione in Brasile - ha continuato rivolgendosi a don Pietro - hanno temprato il suo carattere ai disagi, alle rinunce, ma forse non è ancora abituato allo sfaldamento graduale della nostra comunità cristiana". Frasi dure e piene di rincrescimento, alle quali don Pietro - dopo gli interventi di Giorgio Banchig a nome del consiglio pastorale di Antro, del presidente della Comunità montana Chiabudini e del sindaco di Pulfero Specogna - ha risposto con serenità: "Sto scoprendo la ricchezza di valori terreni, spirituali e culturali racchiusi in questo popolo. Avete caricato un po' troppo la missione del sacerdote, anche se il mio è un grande impegno, quello di una persona che pretende di testimoniare la parola di Dio". E, lasciandosi sfuggire ogni tanto qualche parola in brasiliano, ha concluso dicendosi certo che l'impegno verrà mantenuto, anche valorizzando l'opera fatta da tanta gente, in tanti secoli, per la parrocchia.

Michele Obit

DAL CONVEGNO DI TARCENTO LE PROSPETTIVE DELLA "CULTURA DI CONFINE"

Un popolo al centro delle correnti

Quello di Tarcento è stato un convegno importante ed interessante, al quale è mancata una più numerosa partecipazione dei molti settori che ne sarebbero stati interessati: stampa, scuola, amministrazioni locali e circoli culturali. Altro aspetto non certamente positivo è stata l'assenza dei relatori ed ospiti della Repubblica di Slovenia, mentre è stata molto qualificante la partecipazione degli ospiti della Carinzia.

Malgrado le lacune citate, il convegno è riuscito a mettere a fuoco diversi problemi, tanto che l'assessore provinciale alla cultura Cum, patrocinatore dell'iniziativa che è stata organizzata dal "Centro Servizi e Spettacoli di Udine", ha potuto trarre tre precise indicazioni concettuali ed operative. La prima indicazione generale è che dall'Europa degli Stati si dovrà nel futuro passare ad un'Europa delle comunità; la seconda indicazione, che andrà raccolta da amministratori ed operatori culturali, è quella del problema linguistico, per eliminare i problemi di incomunicabilità linguistica in questo territorio di confine di tre grandi culture (romana, germanica e slava); la terza è quella dell'informazione all'interno delle aree, preparandoci a non sentirci più popoli diversi, ma Europei.

Tutto questo non è poco. Ma le indicazioni vengono da cose parzialmente in atto, che non sono dunque semplici auspici, ma esperienze, tentativi e anche fatti acquisiti.

La base storica è stata offerta - in modo che è stato definito affascinante - dallo scrittore Tito Ma-

niacco. Egli guarda al Friuli storico come ad un intreccio di genti, lingue e idee, fino a definirlo un lungo scambio di correnti fredde, provenienti dal Nord, e calde, provenienti dal Sud. La sintesi è un popolo assolutamente autentico nelle sue espressioni. E' questo dunque un tassello dell'Europa delle comunità. Ad aprire il problema dell'organizzazione culturale e della lingua è stato Ferdinando Sablatnig dell'ufficio di Presidenza della Carinzia, il quale ha suggerito di operare soprattutto sui bordi delle comunità, lavorando in primo luogo nel campo dell'istruzione per superare la difficoltà dello scambio linguistico. Ha sostenuto il raccordo fra le Università di Trieste, Udine, Lubiana e Klagenfurt per costituire l'Università di Alpe Adria. A livello

locale ha annunciato che la Carinzia adotterà l'italiano come seconda lingua nelle scuole.

I problemi dell'informazione sono stati esposti, come esperienze dei giornalisti dei settimanali cattolici di Alpe Adria da don Duilio Corgnani direttore della "Vita Cattolica". Questi, a partire dal 1988 tengono dei "meeting" nelle diverse città realizzando una forma di cooperazione culturale di notevole respiro.

Interessanti gli interventi degli amministratori locali: Giuseppe Chiabudini, presidente della Comunità Montana delle Valli del Natisone; Armando Noacco, sindaco di Taipana; Sergio Faleschini, sindaco di Pontebba e Vincent Rauscher, sindaco di Hermagor. Di diverso taglio, ma spesso di approfondimento dei temi impostati i discorsi di alcuni operatori culturali. Sono intervenuti: il presidente del Centro Friulano di Arti Plastiche, on. Gabriele Renzulli; il presidente dell'Istituto per l'Istruzione slovena, Paolo Petric; presidente dell'Associazione Culturale Valcanale, Carli Lager; il rappresentante del Circolo culturale Rečan, Aldo Clodig ed infine Renato Quaglia e Ksenija Jelen del Centro Servizi e Spettacoli di Udine.

A sintesi di tutto c'è stato un apologeto di Pasolini venuto dal pubblico: un grosso bue viene condotto dal contadino, legato ad una sottile cordicella. Il bue non sa di poter essere facilmente libero e perciò segue il padrone. Per dire: la forza delle comunità è grande, ma non lo sanno.

Naročnikom Per il lettore

Je cajt obnovit naročniko, ki za leto 1991 stane 30.000 lir. Lahko plačaš po poštini položnici ali na našem uradu.

E' arrivato il momento di rinnovare l'abbonamento al Novi Matajur che per l'anno 1991 ammonta a £ 30.000. Puoi farlo o tramite conto corrente postale o presso la nostra redazione.

CARROZZERIA

MATAJUR



S. Pietro
al Natisone
Ponte S. Quirino
Tel. 727419

augura
alla gentile
clientela
buone feste

Slovenija na svoje

23. decembra v sosednji republiki plebiscit

s prve strani

Državo je uničilo nespametno vodenje gospodarstva, vmeševanje politike v ekonomske tokove, nepriznavanje tržnih zakonitosti, slavne teorie konvojov, po katerih se lahko tudi najmočnejše ladje premikajo tako hitro, kot to dovoljujejo najpočasnejše barkače. Zlom sistema finančnega izčerpavanja najbolj razvitih republik (Slovenije in Hrvaške) je čisto slučajno sovpadel z zlomom komunizma, ki je ubral v Jugoslaviji dve poti: evropsko pojmovano večstrankarsko, ki prevladuje v Sloveniji in nacionalistično preobrazen komunizem, ki zmaguje v Srbiji. Pri tem prihaja do ponovnega izbruha vseh velikosrbskih teženj, predvsem do izpostavljanja računa za osvoboditev izpod avstroogrskega imperija v prvi svetovni vojni in za pomoč ostalim narodom pri zmagi nad nacifašizmom v drugi svetovni vojni. Zgodovinarji sicer sproti postavljajo skoraj vse srbske trditve na laž, vendar to nacionalističnih gromovnikov ne moti. Stara ureditev zvezne države je sedaj resnično prepuščena dobri in zli volji voditeljev srbskega naroda in če je še pred mesecem kazalo, da je še moč ohraniti skupno državo - vsaj kot konfederacijo, je danes vse več Slovincem postala cilj povsem samostojna Slovenija. Končno ne smemo pozabiti, da ima tudi slovensko zgodovi-

napisje še marsikaj za povedati. Pravijo, da preteklost vedno razlagamo z očmi sedanosti in tako je bila tudi slovenska zgodovina vedno podrejena dogmam. Najprej narodnim (panslovanstvo, nato južno slovanstvo), kasneje ideološkim (ljudstvo hlapcev, ki ga je šele komunizem postavil na noge in mu dal dostojanstvo). Skratka, Slovenija se prebujala. Počasi odstira zablode, si odstranjuje plašnice in se pripravlja na veliki skok v samostojnost.

Skok bo uspel, če bo na sončni strani Alp nastala država, ki bo "zgledna" tako po politični ureditvi kot po kakovosti življenja, ki bo zelena in poštena, dostojanstvena in ponosna. Država državljanских pravic, močna v dopuščanju ugovora vesti in šibka v poskusih urejanja življenja po enem samem kopitu. Za takšno Slovenijo je res vredno odati svoj glas. Če pa bi šlo zgolj za to, da dobimo slovensko državo slovenskega naroda, potem izziva časa nismo pravilno doumeli.

Toni Gomišček

Domenica 23 dicembre, giornata storica per la repubblica di Slovenia. Andrà infatti alle urne per decidere con un referendum la propria indipendenza.

Novi odpusti pri Benecu?

Globoko zaskrbljenost izrazili na pokrajinskem odboru SKGZ

Delavcem slovenskega podjetja Benec na Cemurju, v občini Sv. Lenart, grozijo novi odpusti. Potrebo po krčenju števila zaposlenih je pred nekaj dnevi sporočilo vodstvo podjetja na skupni seji s tovarniškim svetom in predstavniki sindikata Fiom-Cgil. Razlogi za tako izbiro, je na sestanku poudarilo vodstvo Beneca, tičijo v krizi sektorja

športne opreme oziroma obutve in v potrebi po reorganizaciji proizvodnje. Ni bilo pa pojasnjeno za kakšne ukrepe se je podjetje odločilo in za koliko delavcev naj bi bilo število zaposlenih zmanjšano. Vzdušje je v podjetju seveda napeto.

Velika zaskrbljenost je bila v zvezi z vestmi, ki prihajajo iz

Cemurja, izražena tudi na seji pokrajinskega odbora SKGZ za videmsko pokrajino. V tej fazi so člani odbora stopili v stik s pristojnimi, da bi poizvedeli bolj natančne, kakšen je položaj. Odločno so pa izrazili nasprotovanje vsakemu krčenju delovnih mest v Beneciji, ki je že tako družbenoekonomsko na obrobju.

Čišnje, il groviglio del nostro tempo

Piccola memoria di un paese disabitato delle nostre valli, tornato per un attimo a rivivere

Lohni san gledu tu me
ki družega kot besiede:
zemjo ki z adne barve
san teu an tabak; pa

vas nie imiela družega šen
[ka]

- samuo nje smart:
striehe porušene daske an
trami po luhtu.

Ka' smo tiel? Stuort oživiet
kaman na kamanu at gor ve
[soko]

s trdom kot
stuo liet priet - vas?

"Ankrat tel glas
bušel se je klicu
šumijo - sada nie vič"
je pravu Adriano.
Je liu vino
tu glaže. Ga je partiu.

Nie bluo vičér ki
nam je dajalo mier.
Je biu močan duh
življenja - ki ga nie vič.

La strada bianca sale, appena dopo il ponte, sulla destra del paese. Poi, ad un certo punto, le auto non passano più: la strada si restringe, diventa mulattiera. Lasciammo lì le auto, una in fila all'altra. Eravamo in tanti, quel giorno, decisi a ritrovare, nell'antico paese che andavamo cercando, qualcosa che sapevamo aggrovigliato dentro di noi, come radici nel profondo della terra. In tanti: Adriano, Robertino, Silvano, Sandra, Guido, Johnny e forse qualcun altro, oltre a me. Dopo un quarto d'ora di cammino scorgemmo le case, o quello che ne restava.

Čišnje è un paese disabitato delle valli del Natisone, non l'unico, a pochi chilometri da S. Leonardo, sulla riva sinistra del Cosizza. La gente che lo abitava se ne è andata già parecchi anni fa: troppo allettante la vita offerta dai paesi a valle, e impensabile ristrutturare le case, rinnovargli la vita, senza nemmeno una strada che lo collegasse a quegli stessi paesi, senza alcuna comodità, così fuori dal mondo. La strada è stata costruita dopo, quando tutti se ne erano già andati.

Čišnje era lì, davanti ai nostri occhi, paese morto di morte naturale, quando la sua età era un numero che pochi sapevano contare, ma non seppellito, lasciato putrefare, marcire, aggredire dai rovi, dagli arbusti, da un'altra morte ben più lenta e desolante. Era una piccola disperata Macondo, cent'anni dopo i cent'anni di solitudine, quando tutti i rivoli di lacrime, di sudore, forse anche di sangue erano ormai sprofondati sotto le pietre delle case.

Iniziammo a perlustrare il paese. Ci volle una buona mezz'ora:

non era facile farsi strada tra le macchie verdi e spinose. All'interno, le case custodivano ancora qualche segno di vita: materassi, giornali, indumenti, persino qualche fotografia in cornice. Guardavamo in silenzio. Poi qualcuno disse quello che molti di noi in quel momento probabilmente stavano pensando. Credo che fu Johnny a parlare: "Vi immaginate: poter ricostruire il paese, farlo rivivere, formare qui una piccola comunità; siamo in tanti, stanchi di essere oppressi dal lavoro, dalla città, dalla gente. Basterebbe avere i soldi e si potrebbe già iniziare. Io prenderei quella casa - e ne indicò una -. Per prima cosa..."

Per prima cosa taglierai questi alberi - continuò per lui Robertino - via i rovi, le liane, le erbacce. Poi bisognerebbe vedere cosa può restare in piedi delle case. Il resto giù. Ed iniziare a costruire". "Si - riprese Johnny - ma non sarebbe tutto. Ci devono essere senz'altro campi coltivabili qui attorno. Potremo dedicarci all'agricoltura, al-

levare animali. Non avremmo neanche bisogno di scendere a valle: autogestione".

Tutti fummo presi da quest'idea. Adriano, soprattutto, iniziò ad ipotizzare le proprie giornate nel "nostro" paese. Decise che le avrebbe dedicate al lavoro nei campi, dove non si sarebbero dovute usare macchine agricole, ma soltanto gli attrezzi manuali ed i muscoli dell'uomo. Johnny non era d'accordo: "No, un trattore almeno ci vuole, troppo faticoso altrimenti". Per Adriano era una questione di principio, non di fatica.

Ci sedemmo tutti sotto un castagno, continuando a discutere.

Adriano aveva pensato anche alla sete: stappò una bottiglia di vino e lo distribuì tra i presenti. Bevemmo alla salute del posto.

Lentamente, nelle nostre parole, l'idea per cui tutti ci eravamo entusiasmata stava diventando quello che realmente era: un piccolo ma irraggiungibile sogno. Quel

"basterebbe avere i soldi" era il primo ostacolo, ma ce n'erano altri: davvero potevamo pensare di lasciare tutte le nostre comodità, il nostro lavoro, quella vita sopportata, odiata forse, ma necessaria, per qualcosa che non sapevamo realmente se avesse funzionato, se fosse stata vivibile?

Il vino stava finendo. Adriano bevve l'ultimo bicchiere, fece un mezzo sorriso tra sé e sé, poi parlò: "Anche se fosse possibile, anche se avessimo i soldi e la forza per farlo, non sarebbe giusto. E' meglio che muoia tutto così. Toccare anche una sola pietra di queste case sarebbe come ferire le persone che qui hanno vissuto, cambiare le cose che loro, ed il tempo, hanno voluto. Non abbiamo il diritto di toccare niente". Sorseggiò l'ultimo goccio rimasto in fondo al bicchiere e si alzò. Noi lo seguimmo. Pian piano ci incamminammo verso la mulattiera.

Ci ripenso, un anno dopo. Allora non capii quelle parole. Cosa potevano dire, le persone che li avevano vissuti? Magari sarebbero state contente, di veder rivivere il paese.

Sono tornato a Čišnje, qualche giorno fa, per scattare qualche foto. Da solo. E non ho avuto il coraggio di pensare un'altra volta: si potrebbe rifare tutto. Sono riuscito, costringendo a forza me stesso, ad entrare in una di quelle case, ma non ho toccato niente. Ho aperto la porta, guardato dentro: materassi, giornali, indumenti, persino qualche fotografia in cornice. Ho rinchiuso la porta velocemente, per riuscire a dimenticare tutto più in fretta.

Michele Obit



VESEL BOŽIČ SREČNO NOVO LETO 1991

KMEČKA BANKA - GORICA

KMEČKO-DELAVSKA
POSOJILNICA V SOVODNJAH

KMEČKO-OBRTNA HRANILNICA
V DOBERDOBU

POSOJILNICA OPČINE

HRANILNICA IN POSOJILNICA
NABREŽINA

TRŽAŠKA KREDITNA BANKA
d.d. - TRST



UN PEZZO DELLA NOSTRA STORIA RECENTE DALLA CONFERENZA DI PARIGI ALLA CRISI TRA STALIN E TITO E AI GIORNI NOSTRI

Ai confini della "guerra fredda"

L'inizio della **guerra fredda** va collocato all'autunno 1946 nel corso dello svolgimento della Conferenza di Pace a Parigi, dove apparvero in piena luce gli opposti interessi e le diffidenze fra le grandi potenze e più di tutto fra USA e URSS. L'atmosfera in cui si svolsero le trattative non erano più certamente quella che si era formata fra i paesi della "grande alleanza" che aveva sconfitto prima Mussolini, poi Hitler. Per dirla con Winston Churchill sull'Europa era calata una cortina di ferro, una delle cui cerniere era Trieste.

Si vide anche che l'Italia, al pari della Grecia, della Turchia e dell'Iran, era considerata dagli USA come punta estrema del confronto diplomatico con l'URSS e, potenzialmente, punti di crisi fra i due blocchi.

Il trattato di pace con l'Italia aveva tre punti di discussione: il nuovo confine, le colonie, le riparazioni di guerra. Per le colonie l'Italia sperò di poter ottenere l'amministrazione fiduciaria sulla Libia, ma la perse. I danni di guerra per la riparazione dei disastri provocati dalle invasioni mussoliniane vennero concordati in 100 milioni di dollari. Circa il confine occidentale, l'Italia dovette cedere le vallate di Briga e Tenda alla Francia. Su quello settentrionale poté mantenere il Sudtirolo (visto che l'Austria non era un paese aggredito) e soprattutto grazie a trattative dirette fra De Gasperi e Gruber.

Rimase in discussione il confine orientale, dove l'Italia aveva di fronte un paese aggredito ed ora vincitore: la Jugoslavia. Al momento della Conferenza di pace e delle discussioni conclusive l'Ita-

lia era ormai una repubblica, come risultato di un animatissimo "referendum" istituzionale che aveva dato circa il 54% dei voti al sistema repubblicano ed il 45% a quello monarchico. Nella stessa tornata elettorale, la prima dopo il regime del Comitato di Liberazione Nazionale, era stata anche eletta l'Assemblea Costituente, l'assemblea che redasse ed approvò la nostra Costituzione. Nella Costituente la D.C. ebbe il 35%, i socialisti il 20% ed i comunisti il 19%. Le elezioni, molto animate, dimostrarono che le sinistre, allora molto unite, non avevano nessuna intenzione di imbarcarsi in avventure sovvertitrici o rivoluzionarie di tipo greco.

Tornando al trattato di pace bisogna tener conto che le decisioni venivano prese sempre dalle grandi potenze. Il ruolo delle potenze minori era, sul piano propositivo e decisionale, del tutto marginale. Lo stesso quello dei paesi vinti. L'Italia era fra questi, con l'aggravante di essere stata il paese più compromesso dal fascismo e dall'alleanza con Hitler e quindi complice del disastro, delle sofferenze e dei crimini della guerra. Questa considerazione era mitigata dal contributo dato nella seconda fase della guerra (1943-1945) con l'armistizio separato, con la continuazione della guerra a fianco degli alleati e con la guerra di liberazione. Ebbe perciò il privilegio di poter esporre direttamente le proprie idee a Parigi. Fatti i conti alcune perdite territoriali, anche gravi, erano inevitabili; questo era ormai deciso. Bisognava ora quantificarle.

La Jugoslavia mirava a raggiungere il massimo risultato possibi-

le, facendo valere la sua posizione di paese aggredito e poi vincitore dopo una lotta sanguinosa contro gli occupatori italiani e tedeschi. Al di là della propaganda successiva il massimo a cui mirava la Jugoslavia era: la Valcanale, Resia e la Benecia, comprese Venzona, Gemona, Tarcento e Cividale; poi Gorizia e Trieste fino all'Isonzo.

Alla conclusione del trattato di pace poté esprimere una moderata soddisfazione per il ritorno del confine, salvo la Valcanale, Gorizia e Trieste, pressapoco sulla linea austro-veneta del 1866. Soddisfatta prima di tutto perché Trieste non se l'era presa nemmeno l'Italia, giacché la città diventata il centro di un piccolo territorio che ebbe il nome di Territorio Libero di Trieste, suddiviso provvisoriamente in due zone di occupazione, la A sotto gli angloamericani, la B sotto gli jugoslavi. Il dissidio, che ebbe carattere essenzialmente diplomatico, si verificò quando agli inizi del 1948 gli angloamericani annunciarono di voler trasferire la zona A all'amministrazione italiana.

In tutto questo travaglio attorno al trattato di pace ebbero spesso la meglio le proposte della Francia; esse erano piuttosto primitive nei riguardi dell'Italia perché sopravviveva il rancore della "pugnata alla schiena" di Mussolini. Vi aderiva spesso l'URSS, lasciando a secco gli jugoslavi, che non trovavano ulteriori appoggi.

...

Detto in breve, questo era il quadro politico in cui i nostri generali ebbero la bella pensata di costituire l'esercito segreto di cui abbiamo parlato, e di eccitare il

territorio di confine, strumentalizzando e acutizzando gli strascichi negativi della "guerra fredda" alzando quindi i propri gregari contro la libera espressione del pensiero e delle idee, garantite (dopo il 1946) dalla Costituzione, giungendo ad atti delittuosi che in alcuni casi interessarono la magistratura.

Il terrore dell'invasione fu l'elemento coagulante dei due blocchi. Se qui la stampa parlava della marea rossa che avrebbe invaso l'Occidente, là oltre la cortina di ferro si diffondeva l'idea di un disegno imperialista, forte della bomba atomica, contro i paesi socialisti. Poi l'atomica l'ebbe anche l'URSS, mentre la guerra diventava una soluzione sempre meno praticabile, e le crisi internazionali diventavano sempre più ragioni di politica interna, come accadde prima a Praga con il colpo di stato comunista e poi in Italia, dove alle elezioni politiche del 1948 la D.C. ebbe più del 48% dei voti e la maggioranza assoluta in Parlamento.

Un ulteriore elemento sorse nel 1948 a complicare i rapporti internazionali fra Italia e Jugoslavia: la crisi fra l'URSS e la Jugoslavia, ufficializzata con la seduta del Cominform (organismo ideologico di tutti i partiti comunisti) del 28 giugno 1948, causata da una serie di divergenze sulla politica interna di Tito e nei rapporti economici con l'URSS. La crisi covava già dai primi mesi dell'anno. Stringendo al massimo, diremo che i partiti comunisti, su proposta di Stalin, pronunciarono a Bucarest una dura condanna dei comunisti jugoslavi, dichiarandoli al di fuori

del consesso dei "partiti fratelli". A questa dichiarazione si associò anche il PCI con Togliatti.

L'URSS e i partiti comunisti troncarono a questo punto tutte le relazioni politiche ed economiche con la Jugoslavia, dove si affacciò anche, sia pure marginalmente, il dissenso interno di comunisti che vedevano in Stalin l'artefice della vittoria sul nazifascismo. Vi furono repressioni, deportazioni e perfino esecuzioni di oppositori, dall'una e dall'altra parte. Il dibattito sul "tradimento di Tito" pervase anche i partiti comunisti occidentali; così quello italiano, con conseguenze dirette nel Territorio Libero di Trieste dove ci fu la scissione fra cominformisti e titoisti.

...

E, per tornare ai fatti nostri, la scissione riguardò anche la Slavia friulana, dove il PCI di fatto scomparve come organizzazione. Con l'isolamento della Jugoslavia e con la scomparsa, a livello locale, del PCI (considerato fino allora una pedina di Tito) si potrebbe pensare che sarebbe potuto essere sciolto anche l'esercito del colonnello Luigi Olivieri. Invece cambiò semplicemente nome, rafforzando le proprie righe, come se un nemico esterno ed interno esistesse ancora.

La battaglia, tuttavia, si era spostata dalle questioni territoriali a quelle legate alla minoranza slovena. Nel 1949 ci fu a Udine il congresso del **Fronte Democratico degli Sloveni**, l'anno successivo usciva il **Matajur**. Nel 1951 prese ad uscire il "quindicinale di idee e fatti" **Paesi tuoi**.

Paolo Petricig

CRONISTORIA DI PERSECUZIONI E VIOLENZE DEL MOVIMENTO TRICOLORISTA

Tre bombe a mano contro l'osteria

Si intensificano le azioni di violenza in vista della firma del trattato di pace. Molti ex partigiani vengono minacciati ed invitati a lasciare la zona.

Nel gennaio 1948 i carabinieri di S. Pietro al Natisone vietano ai membri del Fronte Democratico degli Sloveni di aprire la propria sede in un locale affittato nel paese.

Bande di "tricoloristi" armati intimoriscono continuamente la popolazione e arrestano esponenti sloveni a Cepletischis, Tercimonte, Masseris e Drenchia.

Il giornale "Soča" denuncia (14 febbraio 1948) continue intimidazioni contro lettori ed abbonati alla stampa slovena in vari paesi delle Valli del Natisone per opera di un gruppo di "tricoloristi".

Successivamente una delegazione del Fronte Democratico degli Sloveni viene ricevuta dal prefetto, al quale viene consegnata una protesta contro le continue perquisizioni dei carabinieri nelle abitazioni degli aderenti.

I primi di marzo due attivisti del Fronte Democratico Popolare,

Mario Cont e Ambrogio Birtig, vengono fermati a Masseris da una squadra di "tricoloristi". Consegnati alla guardia di finanza vengono condotti dai carabinieri di Savogna e rilasciati il giorno seguente.

A Masseris un "tricolorista" lancia tre bombe a mano contro l'osteria di un esponente sloveno.

Un "tricolorista" indica alle forze dell'ordine le abitazioni di sloveni da perquisire e partecipa alle perquisizioni.

Alle perquisizioni nelle Valli del Natisone partecipa spesso il colonnello Del Din.



Ancora un'immagine del ritrovamento del deposito Nascodella Gladio, avvenuto a S. Pietro al Natisone negli ultimi giorni di novembre. E' stato l'ultimo rinvenimento ordinato dal giudice Mastelloni di Venezia in Friuli

Un editoriale autorevole guida dell'assimilazione

In quell'editoriale (del "Giornale di Udine", ndr) vi sono numerosi concetti, anche contraddittori, di cui sarebbe importante fare l'analisi. Ma lasciamo al lettore la cura di farla.

Ci limitiamo a rilevare il significato complessivo dello scritto, che - certo per incarico della classe dirigente friulana ed italiana - era una vera e propria disposizione ufficiale. Oggi rileviamo nello scritto questo "messaggio": a) la finalità dell'azione politica nei confronti della minoranza slovena: l'assimilazione e la costituzione di basi per future espansioni; b) la strategia, con la conquista di successivi strati della popolazione e l'uso di questi in funzione "antislava"; c) l'indicazione degli strumenti tattici come l'istruzione e lo sviluppo economico.

L'autorevole editoriale era molto esplicito su ogni punto del pro-

gramma; il giornale andava certo oltre la semplice messa in discussione delle idee nell'opinione pubblica: espressione di una classe dirigente, imponeva linee programmatiche e determinava le scelte della autorità provinciali e locali.

La visita dell'ispettore scolastico alle scuole, la circolare del R. Commissario ai sindaci (riportata negli scorsi numeri, ndr) erano il frutto di una campagna sostenuta presso gli stessi funzionari dello Stato dal "Giornale di Udine".

Non fu il solo. Non è improbabile che le persone influenti: possidenti, negozianti, insegnanti ed impiegati del fondovalle venissero così un po' per volta a collocarsi entro quel nucleo "agiato" sul quale puntava con decisione la classe dirigente italiana per darsi una base dentro la Slavia, per il programma di assimilazione.

Spett. Direzione del Novi Matajur,

se mi è consentito, vorrei illustrare nell'interessante articolo del prof. P. Petricig "Bastone e carota per il tarlo sloveno", un passo e precisamente dove accenna alla benefica pioggerella che irrorò l'italianità delle zone di confine, pioggerella che cadde abbondante anche sulle parrocchie. Ma su quali? Non certo su quelle dove si trovavano preti ingrati verso la cara Patria che si ostinavano ad usare lo sloveno nelle chiese. Su queste, come nella regione del Sahel, non è caduta neanche una goccia.

Non so come venimmo a sapere del privilegio toccato ai preti di provata fede nazionale. Si era al tempo delle eroiche squadre armate di ex fascisti picchiatori i quali ebbero la fortuna di non essere nati in Romagna. Chiedemmo

LETTERE AL GIORNALE

A proposito di benefica pioggerella

udienza all'allora prefetto Cellona. Ci ricevette. Eravamo in una ventina o poco meno. Gli chiedemmo se corrispondeva a verità che da Roma venissero mandati dei fondi per l'assistenza ai sacerdoti del Friuli orientale, e, in caso affermativo, perché a noi sloveni non venisse dato nulla. Il prefetto, stupito, fece entrare il segretario e gli ordinò di prendere il relativo registro. Il segretario lesse ad alta voce quanto stava scritto: "In data tale: 2 milioni, in data tal'altra 5 milioni ecc." Erano parecchi milioni e tutti per il clero del Friuli orientale. Il prefetto Cellona, un onesto siciliano, ci disse: "Mi meraviglio che non abbiate ricevuto nulla. Io i denari per la distribuzione li ho consegnati alla Curia arcivescovile. Ditemi voi se non avrei dovuto fidarmi". In seguito si venne a sapere che i colleghi friulani ricevevano, sottomano,

lire ventimila al mese. Quando fu chiesto ad un rappresentante della Curia perché non ci avesse dato nulla, costui rispose: "Voi siete pagati da Tito".

In seguito c'è stata anche la pioggia da parte della Gladio. Non parliamo di pacchi di vestiario, di fondi per allestire sale parrocchiali, per abbellire le chiese, sempre sotto il segno della discriminazione. La cosa che più mi ha seccato è stato il rifiuto da parte di una banca di concedermi un piccolo prestito per l'affrancamento della parrocchia. Ad altri venne concesso, a me fu risposto che non ce n'erano più.

Ma di questi trenta denari non ci importa nulla, ci importa del danno che hanno arrecato alla coscienza della nostra identità e che dura tuttora.

Cordiali saluti

Pasquale Guion

Od Tera do Prosnida

E' TEMPO DI ORGANIZZARE LA SPERANZA ANCHE CON LA LINGUA E LA CULTURA

Per un mondo nuovo

Qualche mese fa, parlando con un amico prete di quel che è successo e sta succedendo ancora alla minoranza slovena in Friuli e ai Friulani, mi disse: "Tu fai l'errore di credere che dietro questi fatti ci sia una mente, un'organizzazione, qualcosa o qualcuno cui ricondurre i vari episodi. Invece non c'è niente. Non c'è nessuno. Tutto avviene per caso perché le cose seguono linee di minor resistenza, come l'acqua che scende tra i sassi facendo ampi giri. Tu mi dici degli Sloveni e di quelli che ne difendono i diritti fondamentali: ti dico che le pedate le prendono solo perché sono deboli, non riescono a difendersi né a restituirle. E soprattutto sono divisi."

Non molto tempo dopo è venuta alla luce la faccenda della Gladio: armi e gladiatori pronti a uccidere e vigili contro i comunisti/sloveni per difendere la patria e la civiltà dalla barbarie. Gladiatori ben organizzati, che ancora ritengono di aver avuto il diritto di fare il male che hanno fatto.

Ricordate il film "Mission"? Dopo le sterminie degli Indios, il Cardinale - turbato e con senso di colpa - chiede a chi ha ordinato la strage: "...E avete la sfrontatezza di dirmi che questa carneficina era necessaria?"

Risposta: "Ho fatto quel che dovevo fare. Data la legittimità dello scopo che voi avete sanzionato, dovrei rispondere di sì. Sinceramente, sì!"

Olter, l'esecutore, prova a giustificare il Cardinale dicendo: "Non avevate altra scelta, Eminenza. Dobbiamo lavorare nel mondo e il mondo è fatto così."

Risponde il Cardinale: "No, signor Olter. Così l'abbiamo fatto noi il mondo. Così l'ho fatto io."

Anche da noi il mondo era stato costruito in una maniera precisa e definita: c'erano gli italianissimi, i padroni. E c'erano gli altri, la gente, slovena, comunista, titina: pericolosi. Contro di loro tutto era lecito. Il paradigma ideologico (libertà e civiltà contro comunismo) interpretava la realtà e la

coartava. Non c'era via di scampo. Lo schema veniva dall'alto. E' stata dunque necessaria la strage? Data la legittimità dello scopo sanzionato dai vertici religiosi, civili e militari la risposta è sì. Così era il mondo. Americani e Russi. Eserciti di qua, disposti a salvare la civiltà contro gli eserciti di là che la minacciavano. Ci avevano indotti a disegnare il mondo con il filo spinato. Oltre il confine abita gente senza volto: nemici. Ma ci sono nemici anche nella casa di fronte, nel borgo al di là del fiume. Se fanno una mossa... abbiamo le armi sotto il sagrato e la benedizione di Dio.

La forza stabiliva il diritto e non c'era posto per la diversità, per il dialogo, il rispetto, l'amore. Sul piano dell'immaginario collettivo, della paura e della conseguente aggressività, quel che si riteneva lecito o no lo era sulla base di questo modo di vedere le

Renzo Calligaro

segue a pagina 7

Dobro Vienahte an veselo lieto '91



Tipajska plača na se llepo sveti ponočje. Še lletošnje Vienahte on če nam pokazate brino ta na plače an zvezda uon na turnu

“Triglav, moj dom”: una tre giorni estiva



I cinque Tipanjeni davanti al monumento di Julius Kugy

Anche quest'estate, come ormai ci capita da diversi anni, abbiamo compiuto alcune escursioni sulle montagne dei nostri dintorni. Tra queste, quella che per me è stata la più bella e suggestiva e che vorrei descrivere in queste righe è stata nel gruppo del Triglav (Tricorno), nella vicina Slovenia. L'itinerario che abbiamo scelto è piuttosto lungo ed impegnativo e richiede una certa pratica ed esperienza di montagna, non presenta grandi difficoltà dal punto di vista tecnico e richiede almeno 3 giorni per essere effettuato. Per la bellezza e la grandiosità dell'ambiente in cui si svolge è consigliabile a chiunque ami la montagna e desideri conoscere questi luoghi incontaminati.

Abbiamo preferito raggiungere il passo Vršič la sera, onde pernottare al rifugio Tičarev dom e poter iniziare l'escursione l'indomani all'alba. Il mattino seguente, abbiamo risalito la prima cima dell'itinerario che è il Prisojnik (mt. 2547) lungo la cresta sud-ovest, chiamata anche via dell'Okno (che è una gigantesca finestra naturale nella roccia, attraverso la quale si vede la strada che dal passo Vršič scende a Kranjska Gora).

Nonostante il tempo bello ed il cielo perfettamente sereno tirava un vento gelido da nord che ci ha notevolmente disturbato, senza però impedirci di osservare lo stu-

pendo panorama che si gode dalla cima. Grandi visioni verso i gruppi della Skrlatica, Triglav, Jalovec, l'alta val Trenta, la val Pischica e Krnica fino giù a Kranjska Gora. Più lontano all'orizzonte si distinguevano i gruppi del Canin, Montasio, Jof Fuat ed i Tauri ancora innevati.

Abbiamo scelto di scendere dal lato Est, verso la Mlinarica, una bellissima zona situata tra il Prisojnik ed il Razor, sotto la spettacolare forcata tra questi due colossi. Qui l'ambiente è veramente suggestivo, cinto com'è di torrioni

Maurizio Buttazzoni

segue a pagina 8

VILJEM ČERNO U PIŠOU POEZIJO, HOSPUOD ORESTE ROSSO U STUOROU MUZIKO

A vestà kuo to točjalo?

Njese ba se virvala, se katere u bi me poviedou, ke na točje na taka!!! Kle u Bardu u vihaja za te velike fieste dan list (foglio) od cjerkue. Te parve u bi veliezou 3.11.1981 za Vahte. U bi a podpisou Veškul Alfredo Battisti. Te list od cjerkue u se kliče "Med nami".

Na čanpnem kraju u ma lipo, na desnem križ... Ejtu farje no nam pravejo kuo to točjua novaa po naših dolinah. Navada na

paršla, ke na se piši še na poezija. Za našo segro, to od Svete Marije Zdravja, prof. Viljem Černo u pišou no ljepo poezijo. Hospuod Oreste Rosso u stuorou muziko anu u jo dedikou sve none Orsetig, ke na se storla anu živila tou Nediških dolinah.

Ljetos 18. novemberja, Barški anu Zavarški koro u pieu to pesem "Mislić na buojše dan" - besjede Černo Viljem, muzika

Oreste Rosso - na Senjam Beneške Pjesme na Ljesah. A vestà kuo to točjalo? Na uerbala za te neluješese besjede!

No so za rjes ljepe te besjede. To se čuje, ke no zviražo od sarca. Preberita je! Anu se čjeta poslušate to ljpo pesem pridita za Božič dou Zavarško anu Barsko cjerkuo.

Luisa Cher



Barški anu Zavarški koro u pleu na Senjam Beneške Plesmi na Ljesah

Živimo s tabo, Marija, mislić na buojše dan

O Mati
kuo nas zadaržuje
živiti klè
malo judi,
stari,
za plakati nad nami?
Dan za dnjen
so odšli.
Za malo ne bo
še nas
za se srencjevati.
Se zaprejo

nove urata.
A mi postanemo,
cje mo nositi s Tabo
naše težkosti.
Nas veže trava
zapuščene njive,
šumjenje Mališčaca,
med kamenjem Velike Glave.
Zvečar cjakamo
spanje ali smart,
ke na nji odšla,

s teh krajev.
Živimo s Tabo,
Marija, mislić na buojše dan.

O Madre,/che cosa si trattiene/
a vivere quassù/ pochi,/ vecchi,/a
piangere sopra di noi?
Uno dopo l'altro/ se ne sono andati.
Tra poco non ci saremo/ neppure noi/ a farci compagnia.

Si chiuderanno/ nuove porte.
Eppure noi restiamo,/ portiamo
con Te/ i nostri pesi.
Ci lega l'erba/ del campo incolto,/ il rumore del Malischiat/ tra i
sassi del Gran Monte.
La sera aspettiamo/ il sonno o
la morte,/ che non è andata via/
da questi luoghi.
Viviamo con Te/ o Maria, sperando.

Viljem Černo

Vesel božič in srečno novo leto Buon Natale e felice anno nuovo

VEPLAS S. p. A.

S. PIETRO AL NATISONE (Udine) - Telefono (0432) 727231
ZONA INDUSTRIALE

Augura Buone Feste

Želi vesele praznike



GUBANA DELLA NONNA

**Duriavig
Lina**

S. PIETRO AL NATISONE (UD)
VIA AZZIDA 15 - TEL. 0432/727234

È BUONA - È NOSTRANA - È LA VERA GUBANA
AUGURANDO BUONE FESTE RICORDA CHE SI TROVANO ANCHE
CONFEZIONI REGALO ORIGINALI

dalle valli del Natisone



**GUBANA
VOGRIG**

CIVIDALE DEL FRIULI (UD)
Tel. 0432/730236 - 730537

Luisa Petricig

tutto scuola, libri, giochi e mercerie
vse za šolo, knjige, igrice in drobnarije

San Pietro al Natisone
Speter Tel. 727051

LA BOTTEGA
di Nery & Rosy

Abbigliamento casual Ollačila - Darila
Articoli da regalo Drobnarije - Parfumi
Mercerie - Profumeria Okrasni izdelki
Confezioni su misura Konfekcije po meri
Riparazioni Popravki

S. PIETRO AL NATISONE
SPETER
TEL. 727221

Fioreria Friulana
di

Loretta Mugherli

*Augura buone feste alla gentile clientela
Vsem cenjenim strankam želi vesele praznike*

33043 CIVIDALE DEL FRIULI
Piazzetta Terme Romane Tel. 0432/731370

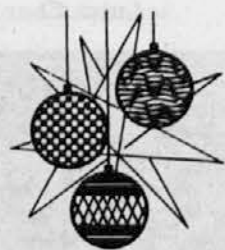


LOCANDA

"AL GIARDINO"

di Novello Loredana

Via S. Pietro, 113 Tel. (0432) 727019 S. PIETRO AL NATISONE

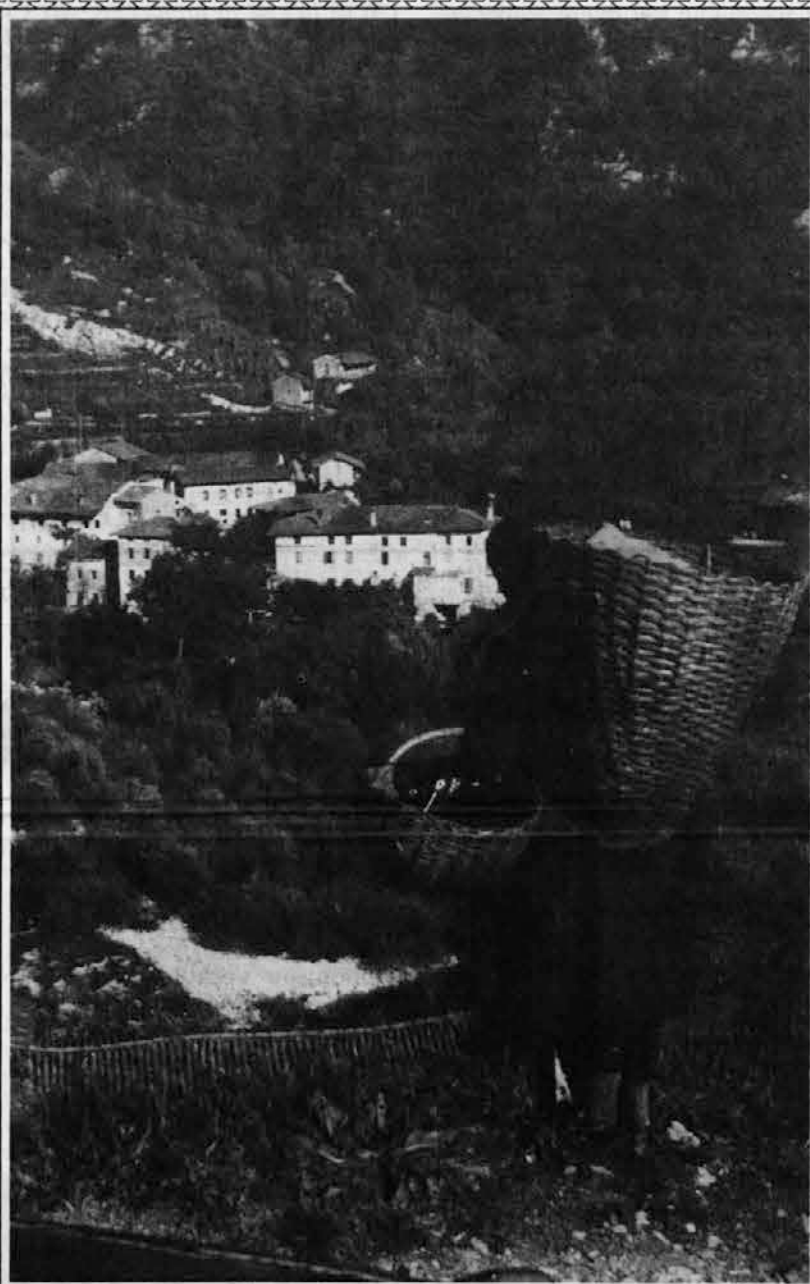


CONFEZIONI
KONFEKCIJE

VIDUSSI

CIVIDALE - ČEDAD
Piazza Picco
Tel. 730051 - 730052

tessuti - arredamento - pellicceria - sport
tkanine - opreme - krzna - šport



Panificio - Pekarna

**QUALIZZA
CLAUDIO**

Merso di Sopra 21
S. Leonardo
Tel. (0432) 723009

*Oglase
pripravil*

publiet

telefon: (040) 7796688



Stringher gioielli

ČEDAD - CIVIDALE

Via/Ulica Manzoni 11

Tel. — fax 0432/731168

FRIUL EXPORT IMPORT-EXPORT-RAPPRESENTANZE
VIDEM - TRST - GORICA s.r.l.

Sedež: 34135 TRST - Scala Belvedere 1
Tel. (040) 43713 - 43714 - 411826 - 411827
Telex: 460319 FRIEX - Telefax: (040) 43073

Podružnica: 33100 VIDEM - Ulica Roma 36
Tel. (0432) 502424 - 510686
Telefax (0432) 503780
34170 GORICA - Ul. Morelli 38
Tel. (0481) 535855 - 535856
Fax (0481) 536012

La nostra speranza per un mondo nuovo

segue da pagina 5

cose. E ci fu la strage. Io ho conosciuto alcuni casi. Penso a don Rino, a don Arturo, ai tanti che furono massacrati nell'anima, uccisi nella dignità, calpestati con una ferocia sprezzante e cinica. Perché i superiori hanno lasciato fare, hanno taciuto, non li hanno protetti e aiutati? Perché il mondo era così. Era così lo schema ideologico che determinava i comportamenti e i giudizi. Tale schema misurava persone e fatti col metro del nazionalismo. Chi non entrava nello stampo era nemico, era pericoloso. Con quello schema si trovava esattamente quello che si cercava: comunisti, titini, traditori. Se non eri bianco eri rosso e meritavi quel che ti capitava.

Lo schema era di facile comprensione per la gente e comodo per chi gestiva il potere. Funzionava ancora da noi, perché permette di scaricare nell'illegalità i problemi che non si sanno come gestire. Funziona in particolare per il problema lingua. C'è il problema dello sloveno (e del friulano): come facciamo? Semplice: chi non usa solo l'italiano lo scarichiamo nella zona del ribelle, deviante, cattivo, non affidabile. E lo esautoriamo.

Così andavano - e vanno - le cose perché il mondo è stato costruito così.

E' una costruzione che parte da lontano. Pensate alla storia, come ce l'hanno costruita: c'erano gli Austriaci da cacciare dal patrio suol, poi l'unità da mantenere e difendere contro "l'uso della lingua slava, la quale ricorda la vergognosa presenza dello straniero in Italia". Seguì il fascismo che doveva illuminare i popoli con la civiltà di Roma, poi Tito che voleva Trieste, adesso i mass-media che ci bevono il cervello... La costante di tutte le situazioni era ed è che la gente deve rinunciare a quel che è - lingua e cultura - e indossare i panni del padrone di turno. "Il mondo è fatto così".

Preso atto che il mondo ce lo hanno costruito così, io dico che la prima e fondamentale forma di libertà è dire: no!

Hanno voluto farci credere che cultura significa parlare solo l'italiano - la lingua dei padroni - vergognandosi e ripudiando la lingua delle famiglie e del paese. E' ora di dire che questa è violenza e bugia. E' razzismo. E continua nelle scuole, nelle chiese, nelle amministrazioni, sui giornali.

Partendo dal no alla bugia, alla violenza e al razzismo di chi ha costruito un mondo funzionale ai gladiatori, è compito di tutti noi costruire un modo diverso. Con le parole del Papa, dobbiamo "organizzare la speranza". E nella sua ultima visita a Roma, Gorbaciov parlò dell'impegno "di aiutare noi stessi e gli altri a liberarci completamente dalla paura e dall'ostilità".

Mondo nuovo significa nuove relazioni fra le persone e con l'ambiente. Significa cultura vera, cioè capacità di organizzare le differenze, capacità e strumento per cogliere e valorizzare la complessità del sociale. Altro che vergognarsi del po-našem! La cultura ha il compito di gestire e valorizzare le differenze: o è pluralista o diventa intollerante e razzista. Gli individui sono tutti diversi tra loro. Così pure i gruppi umani. E' la legge che deve essere uguale per tutti. E allora solo rimanendo fedele alla nostra cultura e alla lingua che l'esprime possiamo collaborare a una nuova e superiore formazione culturale. Se cancelliamo la nostra, apriamo la strada alla discriminazione, all'odio e all'intolleranza. Un esempio: qualche settimana fa qualcuno aveva scritto in alcuni cartelli di Lusevera anche il nome nostro - Ter sotto Pradielis. Naturalmente viene mandato l'operaio a cancellare il nome po-našem. Ecco cosa vuol dire discriminazione: non ha diritto di esistenza il nome usato dalla gente per denominare un paese. Il primo gradino della civiltà e del diritto è la tolleranza. A Lusevera non c'è. Una legge per l'italiano, una per il nostro dialetto sloveno.

Natale è una festa strana: a dispetto di Erode, dei sommi sacerdoti, della gente che si piega al potente per paura e per convenienza, a dispetto di tutto rinasce la Speranza. In qualche stalla abbandonata, ma rinasce ed è più potente di Erode e dei preti messi assieme.

Judje ke so hodile tu tome so zagledale no veliko luč. Nad judmi, kraja smartne sjenice, na zasvilita luč zaké si zlomou kambo ke na a vezala; si zlomou palico taa ke u te zadušu. Dan liép otrok u se stuorou: on u je močne Bùog. On u pride za raunost tu svetu. Buog u djau, Buog u cjé storté. (Is.)

Buon Natale a tutti!

Renzo Calligaro

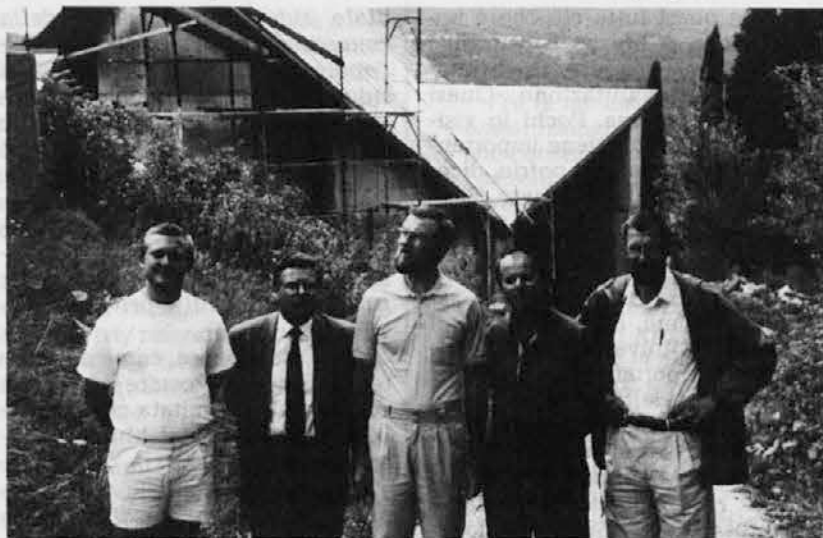
KRATEK OGLED NAŠIH KRAJEV PREDSEDNIKA VLADE SLOVENIJE

Žetnjaka pride spet

Sedmega anu osmega augusta letos je paršou na kratek ogled naših krajev Predsednik vlade Republike Slovenije Lojze Peterle. Poblize je spozna naše probleme, težave anu našo voju po živjenju. Poledau je še cerkev tou Barde, ke na počasu raste.

Objubiu je, da žetnjaka ljeta 1991, pride na posvetitev cjerkve, da z vsjemi našimi judmi požene liepost vjere naših krajev.

Il sette e l'otto agosto di quest'anno è giunto per una breve visita della nostra valle il Presidente del Governo della Repubblica di Slovenia Lojze Peterle. Ha voluto conoscere da vicino i problemi, le difficoltà e il nostro impegno di esistere. In questa occasione ha visitato la chiesa che si edifica a Lusevera e che



Od čampne ruke: Leon Marc, Viljem černo, Lojze Peterle, don Renzo Calligaro, Zorko Pelikan

si sta completando. Ha promesso che nel luglio 1991 verrà all'inaugurazione-consacrazione per

esprimere con tutta la nostra gente la bellezza della fede dei nostri luoghi.

Minister Carlo Bernini je paršou v Uzjunt



Od čampne roke: don Renzo Calligaro, minister Bernini, prof. Černo, šindik A. Noacco

Ob posvetitvi cjerkve v Uzjuntu 5. avgusta 1990 so ministru Berniniju na kratko povjedali o Slovencih, ki živijo ob Teru anu Karnahte - don Renzo Calligaro, prof. Viljem Černo anu šindik Armando Noacco iz Tipane.

Minister Bernini je objubu, da sprejme delegacijo Slovencev, ki bi mu globlje obrazložila problematiko anu težave naših ljudi.

Al termine della consacrazione della chiesetta di Usiunt, il 5

agosto 1990, hanno brevemente parlato al ministro Carlo Bernini degli Sloveni che vivono nell'Alto Torre e Cornappo - don Renzo Calligaro, il prof. Guglielmo Cerno ed il sindaco di Taipana Armando Noacco.

Il ministro Bernini ha promesso che riceverà volentieri una delegazione degli Sloveni per approfondire la problematica e gli ostacoli che si frappongono all'approvazione di una legge di tutela per la nostra gente.

Na je kuj na mama

Tej usaki dan, mama na saderla anu vorila Igorju: umuj se, ubuj se, očisti čevlje, storè kovo, snej juho, pospravi, stuoj tiho, ne sederè, uči se, prebiere, zapre urata keto marzlo piha, počesaj se, pooni se, ne hodè kuj sančeat!

Inje kam te maš itè? Kje si bi cielo popodne? Mouče kadà, nu reče hej, povjeda kej!

...In tako naprej cleu dan, usaki dan.

Usaki dan, Igoriè u paršou od škuole, u snjedou juho, u posprau, u očistou, u se umou, u studiou, u stou tiho, u vorou, u močou, u očistou čevlje, u stuorou kovo, u nije seder, u prebierou...

U simpri djelou tuo ke mama na mu ukuazala sederoc.

Si dni, u aspertno djau čjačo:

"Čjača, zakuo se se oženou? Čje te niese bi se oženou, semo tjeli betè kuj mi tarje: ja, Boris anu ti, čjač-jil!"

Ragazzi e colori di un sabato pomeriggio

A lezione di pittura con Teresa Lendaro nella grande sala del Centro Sociale Stolberg di Lusevera

Davanti al Centro Sociale Stolberg di Lusevera una gruppo di ragazzi chiacchiera, si rincorre, gioca... Ed ecco sopraggiungere Teresa Lendaro reggendo un grosso pacco di carta e cartoncini colorati. Nella loro gioviale allegria i ragazzi si apprestano in gran fretta all'entrata. All'interno della grande sala del Centro si dispongono dove desiderano. La loro vivacità ed il loro instancabile vociare non scema. Teresa inizia a parlare proponendo un argomento: questo sabato è la neve. A poco a poco Teresa cattura l'attenzione dei ragazzi. Il suo monologo diventa un dialogo ricco di particolari e si trasforma poi in collage, acquarello, tempera...

Alcuni ragazzi si tuffano immediatamente nella realizzazione della loro opera. Altri sono ancora indecisi sulla carta da scegliere. "E' indifferente", dice uno. Te-



Teresa Lendaro ed i suoi piccoli allievi



resa gli si avvicina e con dolcezza e determinazione spiega al ragazzo che nella vita si è costretti a fare delle scelte e a prendere delle decisioni e che lui deve iniziare lì, oggi, con una scelta del colore del cartoncino.

I tratti dipinti dalle mani dei ragazzi, dapprima incerti, acquistano sempre maggior sicurezza, fondendosi in una completa armonia tra corpo e mente.

Per Teresa Lendaro, nata a Mendoza (Argentina) da genitori sloveni emigrati da Lusevera e laureata in Belle Arti nella città di Buenos Aires, ogni singola macchia di colore, ogni piccola riga, ogni segno sono ricchi di significato. Da questi tratti, come dalle righe di un libro, legge la personalità, la ricchezza interiore, il carattere, la sensibilità di ognuno dei ragazzi.

Per gli allievi di Teresa passare alcune ore del sabato pomer-

iggio in sua compagnia è senza alcun dubbio piacevole. L'intelligenza e la ricchezza creativa dell'insegnante sono capaci di suggerire, in questi attimi, motivi singolarmente nuovi e stimolanti atti al miglioramento della formazione di ogni individuo.

Di notevole interesse sono anche le sue opere. "...Qui si tratta di un'arte colta, cresciuta in scuole ed accademie, in un tessuto culturale specifico in un ambiente di relazioni artistiche di notevole livello..." (Paolo Petricig). L'elemento principale delle sue opere è l'arco "...L'arco che sostiene, l'arco che è porta, finestra. Elemento semplice che resiste con l'uomo nel suo percorso. Elemento di tutti noi col suo esistere passato e sicuramente futuro. Evoca il senso della storia. Sentimento che ci permette di capirci l'un l'altro" (Mario Paladini).

Luisa Cher

INTERVISTA A SHINJY YAMAMOTO, STUDIOSO GIAPPONESE IN VISITA AL SOTTOVALUTATO MUSEO ETNOGRAFICO DI LUSEVERA

Capire con l'esperienza del passato

Come quasi tutto ciò che è nostro, anche il Museo Etnografico di Lusevera è oggetto di disinteresse e sottovalutazione. Quasi nessuno l'apprezza. Pochi lo visitano. Nessuno lo ritiene importante. *Nemo propheta in patria*, diceva con una punta di amaro Gesù di Nazareth. Ma quelli che vengono da fuori lo scoprono con stupore e ammirazione. Ricordo, la primavera scorsa, un gruppo di sacerdoti friulani che, visitando il museo, non finiva di lodarlo e risaltarne l'importanza.

Un sabato del novembre scorso è venuto a visitarlo uno studioso giapponese. Il suo nome è Shinjy Yamamoto. Attualmente studia ad Udine. Ha imparato il friulano. S'interessa della minoranza slovena in Friuli e sta studiando anche lo sloveno.

Nel Museo Etnografico di Lusevera sono raccolti quegli oggetti che potremmo definire cultura materiale della Val Torre: cose di uso quotidiano per vivere, lavorare, cucinare; attrezzi di cui la maggior parte oggi non conosce né l'esistenza né il nome, ma che fino a qualche generazione costituivano la trama materiale del vivere.

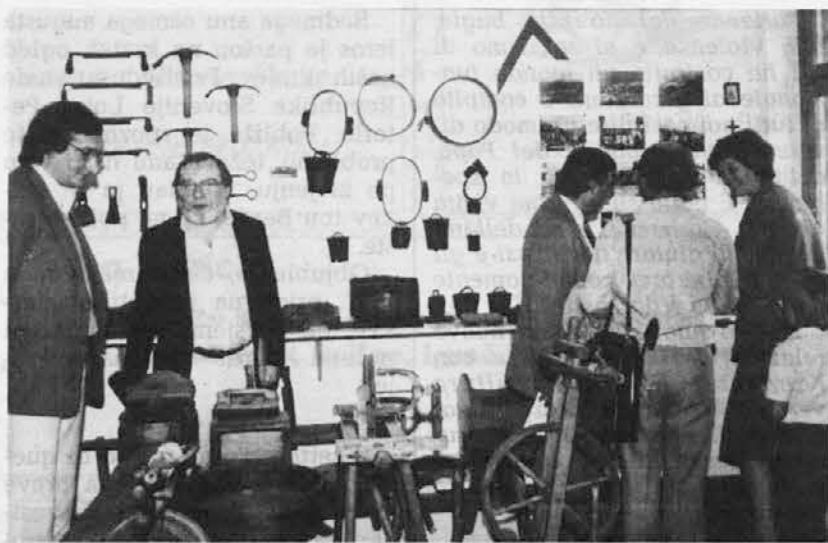
Ho chiesto a Shinjy che cosa l'abbia spinto fino a Bardo a visitare il Museo Etnografico.

Se escludiamo tutto quello che esula dal nostro interesse im-

mediato, riduciamo il campo della conoscenza, della scienza e dell'operatività. Di conseguenza si riduce drasticamente la possibilità di trovare soluzioni nuove alle situazioni e ai problemi nuovi che l'esistere ci mette di fronte. Diventiamo ripetitivi, intellettualmente monotoni, rattrappiti e incapaci di avanzamento. Si chiudono le prospettive e finiamo per trovarci impotenti e privi di creatività.

A te, giapponese, come e in che termini può interessare una realtà così piccola e limitata come quella rappresentata dal Museo Etnografico di Lusevera?

Esitando sulla soglia di una realtà che mi pareva estranea, ho poi quasi sempre scoperto che tale realtà entrava con interesse e vivacità nella mia vita e nelle mie prospettive. Alla tua domanda non mi sento di rispondere subito in forma diretta, perché a me serve tempo e anche sforzo per capire la cultura della minoranza slovena fino al punto che essa diventi parte di me, del mio guardare il mondo e la vita, del mio dialogo con l'esistenza. In questo tempo mi sto interessando della minoranza slovena in Friuli, della sua lingua e cultura. Non sono cose che afferrirò in pochi mesi. Ritorno a Lusevera, perché quella raccolta è ricca e complessa e



Skupina evropskih predstavnikov na obisku v etnografskem muzeju v Bardu

merita di essere analizzata e comparata con debita calma.

Oggetti del vivere passato, che interesse possono suscitare oggi?

Anche da noi, in Giappone, si incoraggiano e si raccolgono le testimonianze del passato, anche se è un passato doloroso e sofferto. Pensa a quelli che hanno vissuto l'esperienza dei bombardamenti atomici. Guardare il passato, conoscerlo, non dimenticarlo serve anche - ma non solo - ad evitare certi errori. Ho parlato dei

bombardamenti atomici, ma pensa alle minoranze etniche, oggetto in molti casi di persecuzione, quasi fossero un pericolo e una minaccia.

Perché ti interessano le minoranze etniche?

Questo interesse in me è maturato in due fasi: 1) lo vivo qui, ad Udine, in Friuli: vengo a conoscere che c'è questa realtà, cioè gente che si esprime in lingua friulana, altri che parlano un dialetto sloveno. Prendo atto del fatto,

dell'esistenza in Friuli di gruppi che parlano lingue che non sono l'italiano. Se voglio conoscere il Friuli non posso più trascurare queste lingue e le culture che sottendono ed esprimono. D'altra parte, so che non tutti possono fare tutto. Ma almeno qualcuno deve interessarsi anche di queste lingue e culture, per minoritarie che siano. Io sono giapponese, vivo in Italia, e se mi sforzo di conoscere le lingue e le culture del Friuli, conoscerò meglio il Friuli e quindi l'Italia. 2) Quando voglio conoscere un territorio e i gruppi che vi abitano posso anche limitarmi a prendere informazioni di seconda mano, cioè leggere quel che altri hanno scritto sul Friuli e sulla gente che in esso vive. Ma è rischioso perché riduttivo: si crede di conoscere qualcosa e qualcuno solo perché se ne ha un'idea. E' come credere di conoscere il signor Tale perché so che ha uno scheletro. E' vero che ha uno scheletro, ma non è tutto qui. E' come credere di conoscere un territorio perché ho in mano la riproduzione topografica. Tornando al friulano e allo sloveno, devo stare attento a non ridurli alle caratteristiche di cui mi interesso. Per capire il friulano e lo sloveno che vive in Benecia ho bisogno di imparare a parlare, a scrivere, a pensare in friulano e in sloveno.

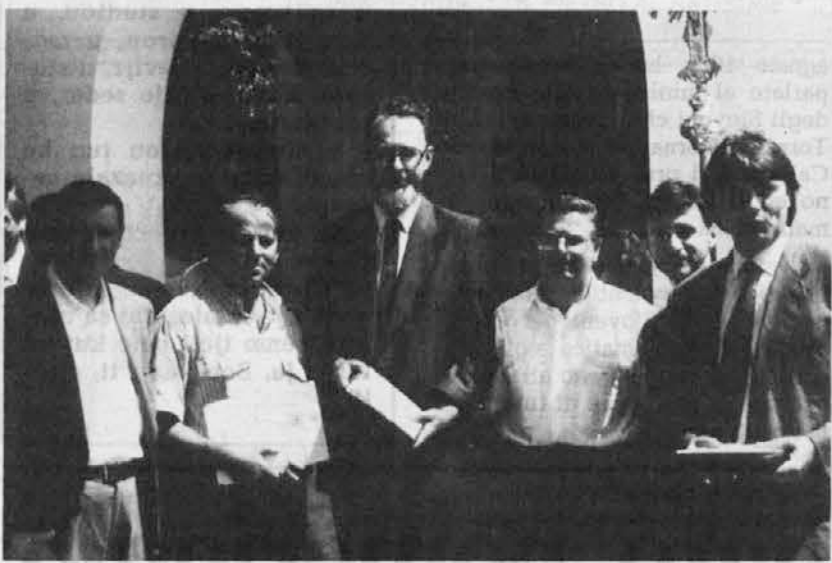
Renzo Calligaro

MINISTER ZA SLOVENCE PO SVETU JANEZ DULAR JE BIL V UZJUNTU

Vikarjat Slovencev v Čenti

Oh presvetitvi ožekve Devici za mir na Uzjuntu, kraju na gori Bernadija, kjer nekatjeri znajo še po slovjensko, so na nedeljo 5. avgusta 1990 pozdravili ministra Dularja v imenu Slovencev dolin Tera anu Karnajte šindik Noacco Ar-

mando, prof. Viljem Černo in duhovnik don Renzo Calligaro, ki ni pozabil omeniti, kako je obstajal v Čenti Vicariatus Sclaborum - Vikarjat Slovencev, ki je skrbel za rast vjere, jezika in kulture naših krajev.



Od čampne roke: prof. Darko Bratlna, don Renzo Calligaro, minister Janez Dular, prof. Viljem Černo, šindik Armando Noacco

Alla consecrazione della chiesetta intitolata alla Beata vergine della Pace a Useunt sulle pendici del Monte Bernadia (dove alcuni conoscono ancora lo sloveno del Torre) domenica 5 agosto 1990.

La santa messa è stata celebrata dall'arcivescovo di Udine Alfredo Battisti, coadiuvato dal vescovo militare Giovanni Marra e dal vescovo di Gurk - Klagenfurt, in cinque lingue: italiano, tedesco, latino, sloveno e friulano. Erano presenti numerosi rappresentanti della vita politica, amministrativa e culturale non solo del Friuli, ma anche della Carinzia e della Slovenia.

Hanno espresso saluti di benvenuto al ministro Janez Dular a nome della comunità slovena del Torre e del Cornappo il sindaco Armando Noacco, il prof. Guglielmo Cerno ed il parroco don Renzo Calligaro, che ha voluto ricordare come a Tarcento era collocato il Vicariatus Sclaborum, il Vicariato per gli Sloveni, ossia per le sette ville - paesi sloveni sopra Tarcento e per le popolazioni slovene delle Prealpi del Torre.

Če je dobra volja jezik u more živiti



Današnji gestorji Nove Coop Liliana anu Giordano Micottis so postavili na razpotju ta na Njivici - pri mostu Mališčaca - tabelo z imenom naše vasi Bardo - Lusevera. So pokazali, če je dobra volja, da še naš jezik u more živiti ta par družih.

Gli attuali gestori della Nova Coop Liliana e Giordano Micottis hanno sistemato all'incrocio di Vedronza - presso il ponte Malischiati - una tabella con il toponimo locale Bardo. Hanno dimostrato che, se v'è buona volontà, anche la nostra lingua può coesistere con le altre.

Triglav, moj dom: una tre giorni estiva

Dal diario di un gruppo di "Tipanjeni" alla scoperta delle montagne della vicina Slovenia

segue da pagina 5

rocciosi e severe pareti, anche la flora è particolarmente bella, con stelle alpine di notevoli dimensioni. La via che vi giunge, scendendo dalla cima del Prisojnik è particolarmente impegnativa, anche se ben attrezzata. Degno di essere menzionato anche il passaggio attraverso un secondo Okno, forse più bello ancora del primo, perché contiene una piccola grotta ancora piena di neve.

Dopo essere saliti anche sul Razor (mt. 2601) per la via normale piuttosto semplice, siamo scesi per il pernottamento al rifugio Pogacnik, situato a 2000 metri in ottima posizione, nell'altopiano dei Kriški podi. Il rifugio era affollatissimo data la stagione e ci è andata bene che ci hanno dato 4 posti letto (per 5 persone). L'ambiente come sempre molto accogliente ed ospitale,

con degli ottimi piatti resi ancora più buoni dalla grande fame. La notte è stata piuttosto travagliata, specialmente per quei tre poveri costretti a dormire su un letto da 2 piazze, ma anche per il nostro amico Gianni Letuzzi, in preda a incubi. La giornata seguente era, se possibile, ancora più limpida. All'alba, quando il sole non era ancora comparso a colorare le pareti, ma solo le scie degli aerei che si tingevano di un bel rosa carico, siamo ripartiti verso la forcella Luknja, per arrivare alla quale abbiamo compiuto la traversata del Bovški Gamsovec (2400 m.), anche qui la via è attrezzata e piuttosto semplice. Molto bello il panorama ad est, sull'altopiano carsico dei Kriški Podi, con sopra disseminati 4 piccoli laghetti, e a sud-ovest verso l'immane parete nord del Triglav, la Severna stena. Giulio Kugy, il famoso alpinista scrittore, che cantò la bellez-

za di questi monti così la descrive: "... Sulla fuggente ripidità di questo versante l'occhio cerca invano un punto d'arresto, giù gli tocca scendere, fino all'abisso della Valle. Sopra si sovrappongo in altezza ed in larghezza pareti su pareti, un mondo di pareti, spaventevole."

I versanti orientali del Bovški Gamsovec, a differenza di quelli occidentali, impervi e rocciosi, sono piuttosto dolci ed erbacei, con fiori dai mille colori che nel mese di agosto raggiungono il culmine della fioritura. Un'autentica esplosione di colori in stridente contrasto con la severità delle pareti biancastre che si ergono di fronte. Arrivati alla forcella Luknja, dopo un piacevole incontro con un branco di stambecchi per nulla spaventati dalla nostra presenza, abbiamo deciso di dividerci, in quanto 3 di noi non se la sentivano di affrontare l'impegnativa salita al Triglav ed hanno preferito

proseguire lungo il comodo sentiero che porta alla sella Dolic ove si trova la Tržaška koča (mt 2151) e più avanti fino al rifugio ove ci siamo dati appuntamento. La via Bamberg, descritta come la via ferrata più impegnativa tra quelle che salgono al Triglav, ci aveva tenuto un tantino in apprensione, in quanto non sapevamo perfettamente quali erano le nostre possibilità ed i rischi cui andavamo incontro.

La via si svolge sull'orlo della Severna stena, ed ogni tanto vi si affaccia, creando non poche vertigini; è comunque molto bene attrezzata e sicura. Dopo 5 ore l'arrivo in cima, con nostra grande gioia e stupore ci siamo accorti che c'era chi vendeva lattine di birra. Nonostante sia risaputo che in montagna non è molto conveniente bere alcolici, abbiamo unanimemente deciso di trasgredire la regola. La discesa alla Tržaška koča prima e lungo

la valle dei 7 laghi poi, l'abbiamo dovuta compiere molto velocemente per non rischiare di farci cogliere dal buio. Purtroppo non abbiamo potuto soffermarci abbastanza a contemplare le bellezze di questo piccolo paradiso che è la valle dei 7 laghi. Il giorno seguente siamo scesi lungo l'ultimo tratto della valle, poi lungo il ripido e panoramico sentiero della Komarca fino alla Koča pri Savici, vicino al lago di Bohinj, dalla quale abbiamo preso l'autobus che ci ha riportato a Kranjska gora e da qui un secondo autobus fino al Vrščic, dove avevamo lasciato le nostre macchine.

Al ritorno un'ultima e doverosa tappa alla statua in memoria di Julius Kugy, poco più in su dell'orto botanico di Trenta, a portare un saluto a colui che tante imprese alpinistiche compì in questi luoghi.

Maurizio Buttazzoni

Prihod an jude

Te maš to parve sonce
ke zjutra huoda
'o te pride božat.

Tou tuè hiše
speka ložene a puošt
ke ne daržò njele sam
njè ašpiet star,
'o živi šenje rekuart
ot tuè jude poznane:
Rohinje, Brešanje, Beče,
Cipute, Čufičje, Subienje.

Druzje Noacco: Longanje.

Druzje Coos: Kulavičičje,
Matiškerje, Penjuče.

Druzje Cuffolo: Brjezečje.

Parfin duà Ronkečje:
dan se storjen par Kulavičičje,
te druhe tjeu Cento.

An stueme judi
tuò djelo, tuà štorja,
zaperte an konzervane
ta na skalo ot Šlokota.

Te stare turan
ovežen sbrinme.

Tezlo stare laip
rjesne monumēt Prehuojske.

Eko, Prihòd
tuò betè simpleč,
žju, zlo prezent
tej tuò sonce zjutranje
ko hrè lahnèn
tje za "Pača".

Adriano Noacco

UN NOTEVOLE SUCCESSO DELLE "FESTE DI BORGO" ANCHE A TAIPANA

Quadretto taipanese

Col proliferare di numerose feste o sagre nell'arco di un anno, c'è l'imbarazzo della scelta nel voler dare un certo merito prevalente sia all'una che all'altra, dato che tutte più o meno ricalcano analoghe organizzazioni, stessi fini e scopi prefissi, con programmi assai simili fra di loro: tanta musica e tante bontà da gustare e un po' di sana allegria.

Ora, con questa indigestione festiva, pure Taipana in questo '90, ormai agli sgoccioli, ha avvertito questo momento godereccio, fin troppo insistente e fiaccante. Però l'originalità e prerogativa ispirativa delle cosiddette "Festa del Borgo" già sperimentata positivamente in altri centri friulani come Fagagna, Buia, Manzano, Cividale, ecc., ha notevolmente impressionato pure il nostro paese che fra l'altro annovera almeno cinque o sei borghi, a seconda delle interpretazioni dei vari indigeni.

Questo "galà borghesano" s'è tenuto infatti per la prima volta rispettivamente nel Borgo di Mezzo (Nauokiške bork) e nel Borgo di Sotto (Prihod), mentre s'è ripetuto ancora in Borgo di Sopra (Podzore), limitatamente al lato infe-

riore e più che altro coinvolgente, forse per scarsità d'abitanti, solo il nucleo di famiglie più numerose, residenti ed interessate.

Alla festa del Borgo di Mezzo (Nauokiške bork) (m'è molto dispiaciuto non esservi presente per altri impegni inderogabili), è andato tutto OK, con una buona partecipazione e discreto interesse da parte dei vari organizzatori.

Per quello del Borgo di Sopra (Podzore) (ero presente ed invitato), posso dire che le cose, in forma più stretta e riservata, sono andate ugualmente bene improntate e condotte dai soliti animatori e macchiette ben note.

Ma quello che è successo la sera del 20 agosto, in Borgo di Sotto (Prihod), m'ha colpito veramente, questo è quanto hanno pensato e detto tanti altri che hanno avuto la fortuna di essere presenti.

C'era la quasi totale adesione e partecipazione dei residenti e dei vari emigrati provenienti sia dall'Italia che dall'estero che in estate ripopolano per un po' i nostri paesi.

Un colpo d'occhio meraviglioso offerto dall'ubicazione del posto,

sul tipico selciato in leggera ascesa che delimita perimetralmente le principali case rimesse a nuovo o ristrutturate, con al centro l'ultima centenaria fontana (laip), vanto ed orgoglio di questi borghesani (Prehojene), che a loro spese hanno voluto significare quale ricordo.

Permettete poi la disponibilità di tutti: in denaro e prestazioni varie, così ritengo ben evidenziati almeno tre riferimenti ottimali, in quel contesto ricettivo che può offrire una qualsivoglia festa, motivata e valida.

Ecco il mio quadretto proposto, vivo d'umanità, di vita, e del voler esprimere da essa, proprio la vita i genuini valori dell'essere e del vivere.

Concludo dicendo che una festa così, va oltre gli aspetti goderecci in se stessi espressi, perché è pure un caro ricordo, un incontrarsi rivivendo tradizioni, fatti, persone care, un rinsaldare amicizia e stima reciproche.

Allora ben vengano feste, questi quadretti nostrani, perché ripeterle od iniziare, vale veramente la pena, credetemi!

Adriano Noacco

Il Borgo di Sotto

Hai il primo sole
che di buon mattino
ti vien ad accarezzare.

Fra le tue case
ormai rimesse a nuovo
che conservano ora solo
l'aspetto loro, antico
vive ancor il ricordo
della tua gente nota:

i Coos, i Balloch, i Cuffolo,
i Noacco, i Sabotig, gli Scubla.

Altri Noacco: i Longanje.

Altri Coos: i Kulavičičje,
i Matiškerje, i Penjuče.

Altri Cuffolo: Briezečje.

Perfino due Ronco:
uno nato in casa Kulavičič,
l'altro in quel di Tarcento.

E con la tua gente
il tuo lavoro, la tua storia,
racchiusi e conservati
sulla roccia della cascata.

Il vecchio campanile
cinto di pini.

La centenaria fontana
vero monumento del Borgo.

Ecco, Borgo di Sotto
il tuo essere semplice,
vivo, tanto presente
come il tuo sole mattiniero
che tramonta lentamente
dietro le "Pača".

Adriano Noacco

L'AMMINISTRAZIONE COMUNALE DI TAIPANA APPROVO' NEL 1984 LA SUA RICOSTRUZIONE NEL CENTRO DI BORGO NOACCO: ORA C'E'...

Una fontana nuova e una fattura a carico di...

Non è mia abitudine scrivere in maniera negativa sull'amministrazione comunale di Taipana, ma stavolta, per ciò che mi accingo a dire, dovrò inevitabilmente entrare nel merito di certe scelte.

Si tratta del B.go Noacco di Taipana il quale, assieme al B.go Berra ed alla piazza della chiesa rappresenta il "fiore all'occhiello" del nostro comune. Infatti i lavori di urbanizzazione che vi sono stati eseguiti con abbondante uso di porfido e pietra non possono non colpire l'occhio della gente, soprattutto di coloro che a Taipana vengono di rado. Ad ogni modo non voglio dilungarmi in valutazioni personali sulle soluzioni tecniche, logistiche ed estetiche adottate, sulle quali ognuno avrà una sua idea, quanto su due vicende attinenti il solo B.go Noacco sulle quali, come ex amministratore comunale, non posso non pronunciarmi.

Mi riferisco alle opere di pulizia ed urbanizzazione della zona retrostante la canonica che, dopo il terremoto, non è stata mai presa in considerazione per qualche opera pubblica.

Nel 1988 l'Amministrazione comunale approvava il progetto esecutivo delle opere di completamento del borgo che prevedeva fra l'altro specifici interventi quali fognature, marciapiedi, sistemazione del terreno e demolizione di un rustico che ormai non è altro che un insieme di muri pericolanti che aspettano solo di cadere.

Quest'anno detti lavori sono quasi terminati fatta eccezione per quelli che ho appena menzionato che, a quanto pare, non verranno forse mai eseguiti, ufficialmente "per mancanza di fondi".

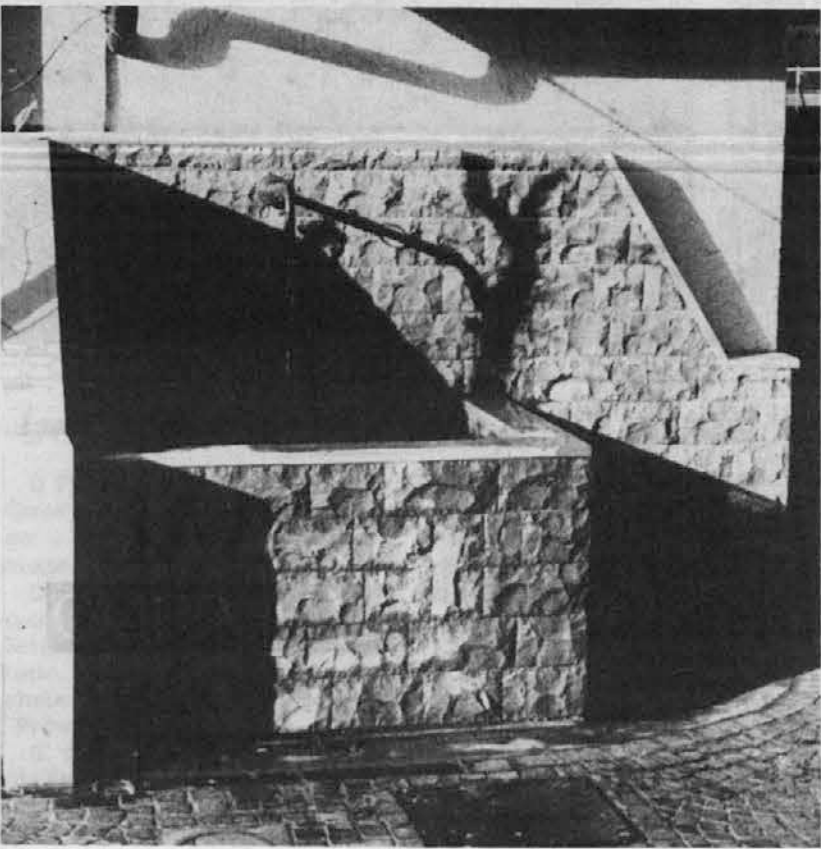
In realtà si tratta solo di volontà politica, in quanto non è credibile che non si riesca a destinare qualche milione per le opere che ho citato quando nell'insieme sono state spese diverse centinaia di milioni e non sempre opportunamente. Per quanto attiene il rustico di cui parlavo, sarebbe sufficiente un'ordinanza del sindaco per farlo demolire, senza che il proprietario perda poi i propri diritti sul terreno. Ora come ora la presenza di questi ruderi rappresenta, in quanto ben visibili, una piaga, e non solo dal punto di vista estetico, per il centro di Taipana, la cosiddetta "vas".

L'altra storia che mi accingo a raccontare è ben più contorta e strana ed ha per tema la nota fontana centrale del B.go Noacco. E' bene fare un riepilogo degli episodi salienti che hanno caratterizzato la vicenda. Nel 1984 l'Amministrazione comunale, con il consenso popolare, approvava il progetto generale delle opere di urbanizzazione del B.go Noacco di Taipana, garantendo anche la ricostruzione della fontana, che per motivi tecnici avrebbe dovuto essere demolita. Nel 1985, dopo l'avvento della nuova amministrazione, c'è stata una raccolta di firme da parte degli abitanti del borgo con la quale si chiedeva al Comune la ricostruzione della fontana (ma forse per i promotori di questa raccolta la fontana era solo un pretesto per ottenere ben altre cose!).

Il Consiglio comunale, in sede di approvazione del progetto esecutivo delle opere, riceveva assicurazioni dalla Giunta che la fontana, seppure non prevista nel progetto, sarebbe stata comunque realizzata nel corso dei lavori.

Fin qui tutto bene. I dubbi hanno cominciato a manifestarsi quando, in fase di esecuzione dei lavori, non si intravedeva alcuna prospettiva, finché un bel giorno, a livello comunale, era stata ventilata l'ipotesi di ricostruzione della fontana su un sito diverso da quello tradizionale, che comportava diversi problemi ad alcuni privati. L'evidente malcontento della popolazione ha determinato alcune riunioni con gli amministratori dalle quali, dopo diverse verifiche, è emerso che i motivi all'origine dello spostamento della fontana non erano né di ordine estetico né tantomeno di ordine pratico, ma derivavano dalla volontà di favorire la costruzione di un deposito da parte di un privato.

In subordine veniva proposta dalle autorità la ricostruzione di una fontana della superficie di circa mezzo metro quadrato! Ma la popolazione voleva una fontana dignitosa, che in qualche modo ricordasse la vecchia, per cui il sindaco dichiarava l'impossibilità a far eseguire all'impresa la fontana, proponendo, fra il malumore generale, il solo pagamento del materiale necessario da parte del Comune, mentre la mano d'opera sarebbe stata fornita gratuitamente



dagli abitanti del borgo. Nonostante questo voltafaccia qualcuno nel borgo si è dato da fare nel senso di stabilire forme, dimensioni ed ubicazione della fontana, ordinando anche la pietra per rivestirla, con fattura a carico del Comune.

Grazie al lavoro di alcuni volontari la struttura della fontana è stata realizzata in breve tempo. E' apparsa subito evidente la necessità di dare ad un professionista l'incarico di rivestire in pietra la fontana, data la delicatezza di questo tipo di lavoro.

A questo punto mi sono preso l'incarico di cercare la persona adatta, naturalmente dopo aver ricevuto ampie assicurazioni dal sindaco circa il pagamento da parte del Comune della fattura che sarebbe poi stata presentata.

Per tempo (aprile '90) ho recapitato alla segreteria comunale generalità e dati fiscali dell'artigiano oltre all'importo della spesa prevista in modo che l'amministrazione comunale potesse adottare l'impegno di spesa dando anche l'incarico all'interessato, con apposita deliberazione. Per tempo avevo altresì comunicato la data di inizio dei lavori del professioni-

sta designato, ottenendo le necessarie assicurazioni dagli organi comunali.

Nel mese di giugno c.a. il sig. Urbani Silvano eseguiva le opere di rivestimento in pietra della fontana, comunicando anche, approssimativamente, la spesa dei lavori. A questo punto ho avuto ulteriori contatti a livello comu-

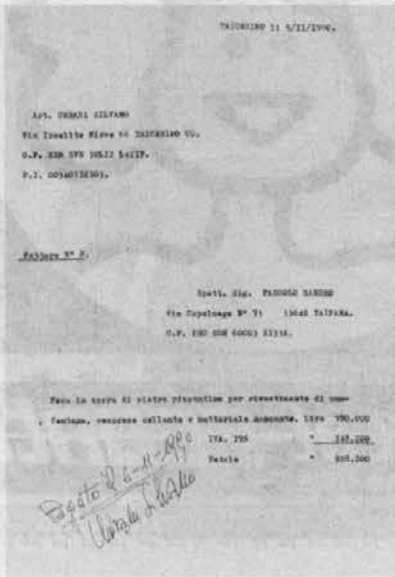
nale, ricevendo ulteriori assicurazioni circa il pagamento.

Nel frattempo, alla fine di luglio c'è stata, con il patrocinio del Comune, la festa del B.go Noacco con inaugurazione "solenne della fontana". E' stata indubbiamente una bella festa che ha richiamato molta gente anche grazie alla presenza di un gruppo folkloristico cecoslovacco di buona fama e capacità. Successivamente, nel mese di agosto, mi sono recato nuovamente, infruttuosamente, in municipio, senza ottenere novità, finché in settembre il segretario comunale mi ha comunicato che il problema del pagamento dei lavori in pietra era stato discusso in Giunta ma che, nonostante il parere favorevole degli assessori presenti, era stato "bloccato" dal sindaco con l'assicurazione che il "debito" sarebbe stato estinto dalla ditta appaltatrice dei lavori del B.go Noacco (che non c'entrava affatto con i lavori eseguiti sulla fontana). Credevo che il problema fosse finalmente risolto ma mi sbagliavo di grosso, in quanto in novembre (5 mesi dopo!) il sig. Urbani telefonicamente mi chiedeva notizie del pagamento, precisando anche di non aver avuto alcun contatto né col sindaco né con l'impresa appaltatrice. A questo punto ho provveduto a saldare personalmente il debito, dietro presentazione di regolare fattura, con importo comprensivo di IVA di £ 928000.

Questa storia che ha del grottesco l'ho scritta per proporre al lettore un esempio di come siano veramente pochi coloro che si interessano del proprio paese; accanto a questi ce ne sono altri che cercano di sfruttare iniziative comuni per propri fini e per farsi dell'immeritata pubblicità che ottiene indubbiamente il suo effetto quando la maggioranza delle persone è indifferente a ciò che accade nel proprio paese. E chi ha vissuto in prima persona questa vicenda sa bene cosa intendo dire.

Come pensiero finale mi sembra più che doveroso ringraziare tutti coloro i quali si sono interessati ed impegnati affinché il B.go Noacco riavesse la sua fontana centrale e che in ordine casuale sono: Levan Tarcisio, Vazzaz Massimo, Vazzaz Rinaldo, Pascolo Elio, Pascolo Donato, Noacco Ubaldo. Se oggi la fontana c'è merito loro, e solo loro.

Sandro Pascolo



Veseli božič in srečno novo leto Buon Natale e felice anno nuovo



F.lli PICCOLI

FERRAMENTA - CASALINGHI - UTENSILERIA - LEGNAMI - ELETTRO-
DOMESTICI - MATERIALE ELETTRICO - COLORI - ARTICOLI DA REGALO

ŽELEZNINA - GOSPODINJSKI ARTIKLI - ORODJE - LES - ELEKTRIČNI
GOSPODINJSKI APARATI - ELEKTRIČNI MATERIAL - BARVE - DARILA

CIVIDALE - ČEDAD — Via Mazzini, 17 - Tel. (0432) 731018



Giuseppina Teresa

GUBANE

33049 S. PIETRO AL NATISONE

Ponte S. Quirino

Telefono 0432/727585

DOLCI AUGURI DI BUON NATALE E BUONE FESTE DALLA DITTA:



I BUONI DOLCI DELLE VALLI
GELATERIA

CIVIDALE DEL FRIULI - Via Sanguarzo, 10 - TEL. 0432/730146

GUBANA MARTINIG snc 33043 CIVIDALE DEL FRIULI TEL. (0432) 730146

PODJETJE

DITTA

F.lli CHICCHIO

elektrogospodinjski stroji

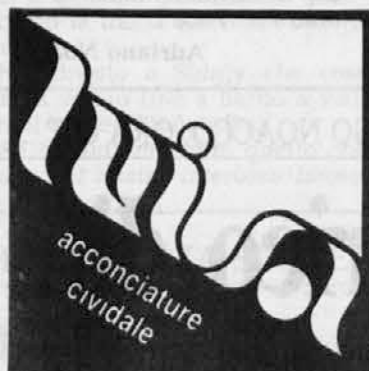
elettrodomestici

Corso P. d'Aquileia 24
ČEDAD - CIVIDALE

Via Europa
Tel. (0432) 731166/731456

**vsem
oglaševalcem**

**veseli božič
in
srečno novo
leto**



acconciature
civiale

Via
Ristori
19

CIVIDALE
ČEDAD



**LA
BOTTEGUCCIA**

"Mercerie"

St. Tomadini 6
Civiale - Čedad

Profumeria
Madotto

CIVIDALE - Corso Mazzini, 28

Tel. 731250

**PROFUMI
BIGIOTTERIA
ACCESSORI MODA**

make up

**ARVAL
SHISEIDO**

**LANCÔME
MARBERT**

**SISTEMI PER UFFICIO
Oprema za urade**

C. so P. d'Aquileia 10 - Tel. 0432/731220
CIVIDALE - ČEDAD

- macchine e accessori per ufficio
- tecnografi e tavoli disegno
- assistenza tecnica
- arredamenti ufficio
- fotocopiatrice
- riproduzione eliografica



CARNIMARKET SECONTOPIÙ

**IL MEGLIO AL MIGLIOR PREZZO
NAJBOLJŠE PO NAJBOLJŠIH CENAH**

- Dal produttore al consumatore
- Il più vasto assortimento di carni fresche e congelate
- Salumi - Surgelati - Selvaggina
- Alimentari

- Od proizvajalca do potrošnika
- Največja izbira svežega in zamrznjenega mesa
- Delikatese - Zamrznjena živila - Divjačina
- Jestvine

ČEDAD
CIVIDALE

Piazza Gallo, 2 - Tel. 733224

Nuovo punto vendita • RUALIS • Novo prodajno mesto
Via I. Nievo 12 - Tel. 730992

LA SEZIONE DONATORI DI SANGUE DI TAIPANA IN AGOSTO HA COMPIUTO 20 ANNI

Candeline dal cuore

E' stato senz'altro un bel compleanno quello festeggiato domenica 19 agosto dai donatori di Taipana: la sezione locale ha infatti compiuto 20 anni. Anche se essa è stata fondata nel 1970, diversi suoi membri, i cosiddetti "pionieri", donavano sangue già da molti anni. La giornata è iniziata con il ritrovo di tutti i donatori presso il bar "Alla pineta", dove si è formato il corteo che si è diretto verso la chiesa. Alla messa celebrata da don Mario sono seguiti i discorsi delle autorità, dei quali mi è sembrato di gran lunga il migliore quello pronunciato da Michele D'Andrea, giovane presidente della sezione. E questo non perché abbia enunciato chissà quali nuovi concetti, ma perché ha usato poche e semplici parole per riassumere il significato del dono del sangue collegandolo all'altruismo di cui oggi si avverte la mancanza. Il presidente ha reso noto i dati relativi all'anno 1989: gli iscritti alla sezione sono 106, i donatori attivi 85, le donazioni 96. D'Andrea ha poi esortato tutti i donatori attivi, in particolare i giovani, ad essere assidui nel loro dono e quindi ha dato inizio alle premiazioni dei benemeriti.

E' seguito il pranzo nella sala parrocchiale con distribuzione ai donatori di una targa ricordo per il ventennale di fondazione della sezione. Durante il pranzo non sono mancati i motivi di curiosità: per quanto riguarda il settore dei pasti, tutto bene. Qualche protesta invece dal settore bevande, dove una tavolata di giovani capeggiati da Elio "Holis" e Giovanin "Subijen" si lamentavano con Valentino Vazzaz "Skujan" per la mancanza di bevande (leggi vino) sulla loro tavolata, finché Tenut (Valentino), stufo dei mormorii, ha portato loro tanto vino che poi tutti stavano zitti e buoni senza avere altro da ridire. Che incontentabili!



Festa dei donatori: un momento della distribuzione delle onorificenze dal parte di sindaco di Taipana



To se zdi ke to nije koj sa kaj pijač ta na taule. Judje so zlo žejne an čakajo tenuta škujana za ke on jin parnese kej za zmočite usta

Protezione Civile: presto una realtà?

Si è svolto venerdì 12 ottobre scorso, presso la sala parrocchiale di Taipana, un importante incontro tra un funzionario della Protezione Civile regionale e gli iscritti alla costituenda squadra.

Questa riunione faceva seguito a quella dell'aprile scorso, nella quale, su invito della squadra volontari antincendio del comune di Taipana lo stesso rappresentante illustrava la possibilità e modalità di costituzione di una squadra di protezione civile con dotazione di attrezzature e mezzi ben più concreti di quelli a suo tempo assegnati alla squadra volontari antincendio.

In definitiva ciò che il caposquadra Massimo Vazzaz chiedeva era la possibilità di rendere operativa e funzionale una squadra in modo ben più efficace che in passato, anche in considerazione dell'impegno manifestato in diverse occasioni da essa.

In quella sede, il funzionario regionale dette ampie garanzie circa una concreta e seria dotazione della futura squadra di protezione civile che, a differenza di quella dei volontari antincendio, avrebbe dovuto formare diversi nuclei specializzati, equipaggiati ed addestrati per specifici problemi quali gli incendi, il pronto soccorso, l'evacuazione, le comunicazioni, ecc., a seconda delle caratteristiche e necessità del nostro comune.

La buona impressione che tutti i partecipanti ebbero in quell'occasione è stata poi confermata in quest'ultimo incontro nel quale il caposquadra ha annunciato l'assegnazione di oltre 40 milioni per l'acquisto di mezzi ed attrezzature in dotazione alla squadra di protezione civile, da poter gestire autonomamente in funzione delle esigenze.

Sono poi seguiti alcuni interventi dai quali è emersa la neces-

sità di verificare al più presto la reale volontà di partecipazione dei 56 iscritti onde evitare il più possibile sprechi del contributo concesso, nell'acquisto di materiale per componenti che non garantiscono poi la partecipazione agli impegni cui sarà chiamata la squadra.

Si presenta quindi sin d'ora la necessità di creare ed approvare un regolamento chiaro ed efficace che permetta di definire e ripartire i fondi concessi dalla regione in modo da soddisfare le reali ed effettive necessità della squadra evitando inutili sperperi di denaro. Ora tutto dipende da noi, dalla nostra serietà e partecipazione alle esercitazioni ed ai corsi di addestramento che verranno organizzati dalla Protezione Civile, che garantiranno ai presenti quel grado di professionalità che dovrebbe consentire poi di operare efficacemente in casi di calamità o di necessità.

Naše stare dobre jedila

Štak za 4 njieh

Ostarajta 1 kilo grampier-ja. Ložita odpušcat 3 hg raho cielo nuoič, zat skuheta a.

Kar grampier u je kuhan scedita a.

Zmešketa a ukop z rahom. Tou ne ponouče staeta mast anu nuotre zdrobita malo luka.

Kar mast na ucre obilita krampier anu rah.

Tele u je stak, ke kar to a je to ma a močite tou batu-du.

Marisa

Nas je zapustou naš stric Giulio

Z njim naša vas, nas komun, naša kultura so zubele dan drah znanac. Je čjakaran od Giulia Vazzaz "Kulaveč", ke nas je zapustou 29. avosta, poten ke je bi bolan štire mjesce. To se zdi usijen, tjezje ke no so ha poznale, ke to ne more bete ries, saj je bi zmiran zdrou, ativ, je zmirno dije-lou ne koj zase, ma pouno je pomahou usijen tou Tipane, an ne za soute, ma s sarcan, za ke tou živenje njeha duša ne ba za se pomate, sousje med sabo.

"Stric", itako no so ha klicale s kunfidencjo od kar je paršou taz Milana in pensjon, 7 liet fa, se je uret pokazou: veliko sarce, dobre voje za djelo, pašjon za kompanije, fiešte, veselice.

An itako počase, počase so judje počele ha klicale: ki za pomate tou hoste, ki za tou njive, ki okou sena, ki za jete tukan dou pa Laškem ale, se boj rado tou Slovenijo, ki za popite dno tačo teha dobreha ukup.

An on ni maj djau de ne. Rejše se ustečate z zeno ma ne rejče "ne" majednemu. Je bi dan vesel človek ke je mou zmiran kaka barzeleta ale štorčan. To se liepo zastope ke je mou pouno znance, mašime med mlademe ke so ha radi šli ha hledate ob usake ure pouno krat so ha zbudile ponočje, za dno tačo, ale za

dno "pastašuto". On je bi zmiran pront, njeha žena paj na je pouno krat mungolala, včas na je jih bouhala, veliko krat invece ne djala "Ne, pujta spat ke te nuoč", an jih venasala vos hiše.

Zelo rado je čjkarou po našen pousen ejto ke je bi. Se nije maj bau huorite tou našen jeziku, še kar je bi dou Vidne, tou Tarcete anu sousje te druhe judje so čjkarale po talijansko, po furlansko. On je zmiran pravou ke to se ne smije bate od našeha jezika, od naše kraje, to ma bete zmiran an pousen "Tipanjene" an je djau: "To ma daržate za naša daržava".

Ta ne ba za rijes dna važna (importante) kualetat za ke pouno od nam to je špot se pokazate za tjezje ke smo. Jumimo ha za ežemple.

Ki on vije "stric", inje ke se nas zapustou, te se seburno pardružiu druhen Tipanjene ki so žej na nebesah. Ki on vije kaj pravlece češ mjete za jim poviedate, an ki on vije kako češ se smejate z njeme, nahordajoč ot te stare "vendete" ke ste ukup napravale "dobrem judam".

Je študjam ke Tipana "po starem" živi ljuše z vami tou nebesah ke ta na zemlje, ejto ke naš jezek anu naša kultura se počaso zubjajo.

Puj z Buohan an nasvidenje drahe "stric".

sp

Il Prihod di nuovo in festa

Una splendida giornata per il matrimonio tra Michele e Mila

Il Prihod festeggia nuovamente. Questa volta non per festa di borgo o per sagra di paese, ma per nozze.

Domenica 9 settembre si sono sposati a Taipana Mila Piccinin e Michele D'Andrea. Matrimonio tutto "Prihojen" dunque fra Michele "Prihojen" da sempre e Mila "Prihojščeca" acquisita.

E' stata una bellissima cerimonia contornata da tanta gente, Michele è infatti anche il presidente della locale sezione dei donatori di sangue.

Dopo la messa c'è stato il tradizionale lancio di riso e confetti. Poi, dopo le foto rituali: il "portone", realizzato come al solito con l'ottimo baršan locale. Naturalmente prima di ricevere il via libera dalla gioventù locale i due sposi hanno dovuto superare le tradizionali prove della kamba, del bokau, del sejon, ecc. ecc.

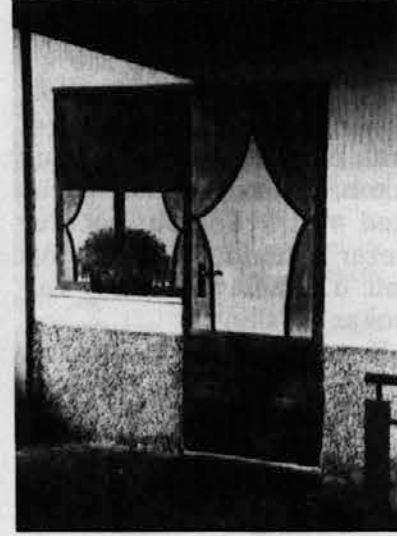
Ma quella più impegnativa è stata senz'altro l'ascoltare la predica, anzi il sermone, pronunciato da chi??? (Mah...) Da Žuan Matišker naturalmente! Provate ad immaginare quale pazienza ci voglia per ascoltare, dopo l'assalto di parenti ed amici, dopo la messa, a quell'ora, con quel caldo, fame e sete, una predica da un pastore come Žuan. Non è da tutti. Ma alla fine il nostro caro Žuan, dopo aver augurato loro tanta felicità, li ha lasciati liberi per andare al pranzo nuziale. La cronaca sembrerebbe finita, Ed invece no.

Infatti Michele e Mila, da bravi sposini, hanno pensato di tagliare la corda alla chetichella, per andare in viaggio di nozze. Naturalmente qualcuno, forse gli amici e coetanei, si sono un po' risentiti per questa fuga. Fatto sta che al loro rientro i due sposi hanno

avuto una piacevole (dipende dai punti di vista) sorpresa. Pare infatti che Mila abbia detto al marito: "Oh, guarda che belle tendine celesti ci hanno messo sulle porte e finestre." Più tardi essi hanno potuto toccare con mano che quelle tendine erano di... cemento. Entrambi gli ingressi e la finestra erano stati murati! Cosa fare? Punta, mazza e tanta buona volontà prima di poter rimettere piede nella loro casetta. Chi sarà stato a compiere quell'opera, artisticamente validissima? Si sussurra di Zef Brešan, Guido Brešan, Giovanin Subijen... ma forse, vista la maestria dell'opera il maggiore indiziato è Tenut "Skujan", un capostipite della valida generazione di muratori di Taipana. Comunque sia, cari Mila e Michele, godetevi questo matrimonio; intanto le indagini proseguono e forse un giorno saprete la verità.



Noviči pred oltarjem



La casa... murata

MESTO, VLOGA IN POTENCIALI MLADEGA ČLOVEKA V DANAŠNJEM ČASU

V svetu brez vrednot

Predstavitel mladine v zmislu družbene enote je precej težavno delo, če pomislimo na množične tendence mladih. Obvlada pa misel o mladem človeku, ki je poosebljen v brezbriznem in otroškem liku, ki nima lastnih idealov in principov ter slepo pusti, da mu mass media izoblikujejo že vnaprej določeno mišljenje in merila za cenitev življenja. Ne smemo pa pozabiti, da so mladi pustili svoj pečat v sodobni zgodovini in doživeli velike spremembe od načina obnašanja do prenovljenega odnosa do življenja. Če je nekoč nekdo moral posvetiti celo življenje veri ali vojski (kar za nekatere predstavlja skoraj isto stvar) je to storil samo zato, ker ni sam vodil lastnega življenja temveč so starši in okoliščine bili gospodarji tega.

Dandanes mladi razpolagajo z večjo svobodo v tem smislu in tudi zato, ker zelo zgodaj lahko že sami odločajo, večkrat zgrešijo, nekateri znajo hitro popraviti napake, drugi pa se spravijo šele kasneje na pravi tir.

Zdi se mi neprimerno govoriti o brezbrizni mladini, ne da bi pomislili na današnjo družbo, ki skriva v omari ostanke izumrlih vrednot, ki se zgraža na novicami dokler še sliši odmev glasu napovedovalca in po petih minutah že pozabi na sramotno obnašanja naših politikov, na krvava maščevanja, na slabo delovanje socialnih ustanov.

Seveda so tudi "bele muhe" med nami, torej zakaj bi ne smele biti tudi med mladimi? Je ali ni sprejela nova generacija genetične lastnosti odrasle družbe, ki je poleg pozitivnega napredka prispevala ekološkemu problemu, alijenaciji človeka in zamrznevanju človeških odnosov? Svet se je tako hitro spremenil, da se je človek moral prilagoditi frenetičnemu ritmu življenja, današnja mladina je povsem različna od prejšnjih generacij in je tudi prav, da je tako.

Mlad človek skuša vedno sam reševati probleme in tudi mladina 80tih in 90tih let se zaveda lastnega potenciala. Mladi so že dokazali svojo moč v raznih

okoliščinah, predvsem kar se tiče šolskih manifestacij in okupacij univerz, ki ne predstavljajo samo nostalgije do 68tega leta in do anarhije, temveč zahtevo po popravni malomarnega upravljanja državnih uslug, predvsem na področju šolskega izobraževanja.

Ne razumem torej zakaj nekateri zahtevajo, da mladi igrato vlogo naivnih in poštenih ljudi, ko osebe, ki vodijo našo državo, se ne morejo opisati s temi pridevniki.

Zdi se mi neprimerna tudi nezaupnost v sposobnosti mladega človeka, saj čeprav ni preživel nobene vojne in revščine, se je pa moral spopadati s hinavščino, z dvoličnostjo vodilnih kadrov, z brezsmisljeno konkurenco vseh tistih, za katere predstavlja višek življenja denar. Skupna značilnost bivše in današnje generacije je pomanjkanje nečesa. Nekoč so bile to predvsem materialne dobrine, dandanes pa vrline in vrednote, ki so izginile s sedaj skoraj tujo besedo: pravičnost.

Nadja Simiz

Pouno ljubezni anu ljepih reči



Ljetos so kumpanale za Mariucci anu Roberto. 18. avosta so se oženili tou to ljepo cjerku Sv. Trojice blizu Viskuroše.

Sousje tjeze, ke nu majò dicjar Mariucci anu Roberto so se kle zbrali tou te veseli dan. Znaci so jim prebrali berila anu salme "po našem": ke Buoh jim bode blizu ta na te nove pote, ke no cjò ukop storte. Ke na bode na pot pouna ljubezni anu vesela.

Nevoudečje so jim augurale z violini poun ljet ljepih reči anu, ke njih veselje anu njez ljubezen na raste ta na naše zemje anu ke na bode tej dan pop, ke u se opere za date njea dobruote judan.

Marija z Jožefan

Marija grie z Jožefan
notri u mjesti Betulem.
Bležti ki prideta
inu luč mu užigeta.
molitvi se parpravjata,
božje reči odguarjata.

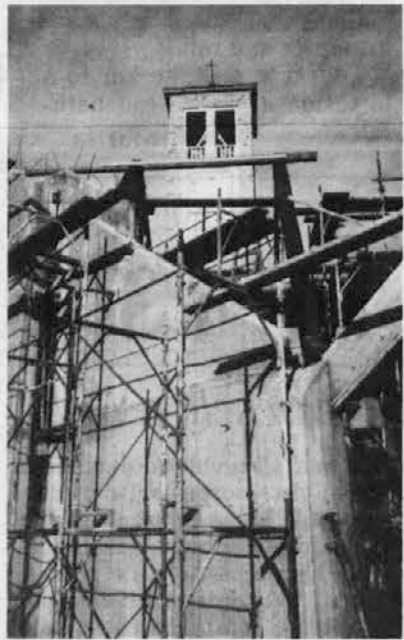
Ti je okou le pounoči,
Marija Ježuša porodi.
Pasterci ga molijo,
anželci mu glorjo pojejo.

Tudi mi častimo ga
tega kraja nebeškega:
dau nan je dušo an teluo,
tuorui nan je zemjo an ne-
buo.

Pesem je posnel prof. Pavle Merku
v Brezjah. Ljudsko izročilo Sloven-
cev v Italiji, ZTT, 1976

INJE NA JE ZEJ POKRITA AN NUOTRE SO ZEJ STORLE PAVIMENT

Barška cerkva na raste



Počasu, počasu barška cerkva na raste. Tele dvje slike (fotografije) no kažejo, kako to hode liepo to veliko dielo.

Inje na je pokrita. Nuotre so zej storle paviment.

Ricostruite le case si pensa nella nostra provincia - dopo che il problema è stato richiamato all'attenzione pubblica con vigore nei giorni scorsi - alla ricostruzione delle chiese distrutte dal terribile terremoto del 1976. E' questo il caso della chiesa di Lusevera dove tuttavia sia pure lentamente i lavori di ricostruzione proseguono.

Come si può vedere dalle due fotografie ormai la costruzione è a buon punto, visto che si è giunti ormai alla copertura mentre sono stati ultimati anche i pavimenti all'interno.



Zimeske dan ne krave v Zavarhu

Krava Čezarjava na šla junco.

Kle u Zavarhu to je žej pouno liet ke to nje bako. Zatuo Čezar u mieu jo nestè boe deleč.

Dole na Teru u bi dan močjan bak.

Uot, Čezar u ustanou anu u šou s kravon dou po Lave.

To bo senjè mrak: kle ke to je visoko u se svietou snieh ta na Velike Glave; luna na vehajala če za Poujakon, na zviezda ali dvjie med varhe. Počasu, počasu, Čezar u hodou s kravon na dou: u bi zmarnzen anu vas moker od slane.

Krava na tiho hodila za njen.

Ta dole, mahla na nieba snjè se uzdinila. Ajèja kaj to bo mraz! U jo čou fin tu koste. U muorou se ustaviti anu popite kej orcaa.

Kar u se liepo urou, u bi speka ta na pote.

Počasu, počasu, Čezar anu krava so se parbližale Njivice.

Ejto na ba ta liepa njiva-

rica: u se ustau, u se pokomodou anu u jo prosou ke na pride kej pit. Te kej dora vina u nje bi senje okusou.

A ta njivarica na mu djala ke na ba malo prej ložla ore

kotlèc od kafè ta na spolert. Čezar u nie morou reče ke u nejče.

Na ba te ke liepa!... Žganje to dišalo, zunah to mrazlo pihalo...

Senjè u ma tu sarcu: to njivarico, to orkuoto, te kafè, to žganje. To žganje ke u te kej disou.

Tu mrazu, zunah, krava na čakala, bruna.

Kar u paršou u Bardo, to zvonilo pudne. Prej u vidou ta, zat u srjetou ta družaa, poten u popiu dan čarn s te trenčjen anu to paršou ura ite moust. Čezar u nie morou se speka ustavite.

Te se naordaš brizikulia-vo ustarijo tou Sedliščah?

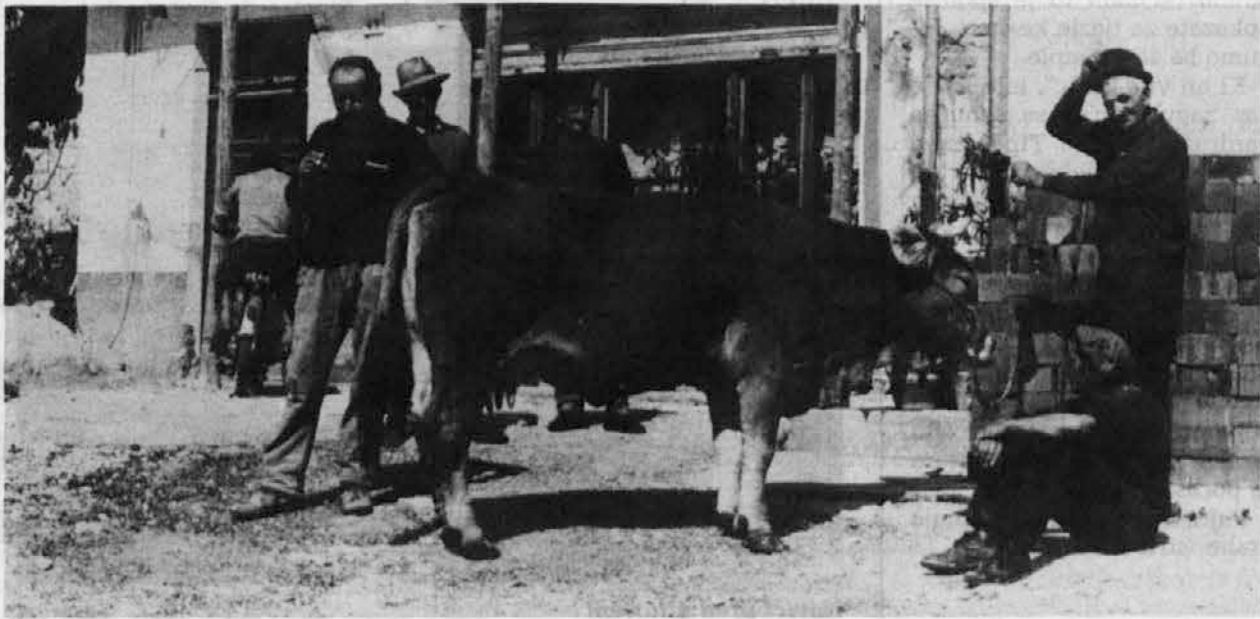
Ejto u te čakou dan dobar kap.

Tu mrazu, zunah, krava na čakala bruna.

Počasu, počasu, Čezar u paršou speka u Zavarh.

Sonce u bi šou zat. To bo žej toma. A še kle u uliezou tu več ustariji.

Na to zadnjo, toune u kooperative, krava na a zadeni-la anu nešla ta kiše.



MALČKI DVOJEŽIČNEGA VRTCA V ŠPETRU SO PRIPRAVILI LEPO BOŽIČNO IGRICO

Angelčki in zvezdice

Otroci v dvojezičnem vrtcu v Špetru so skupaj s svojimi učiteljicami pripravili lepo božično igrice. Dogaja se nič manj kot v nebesih, kjer živijo angelčki (vsi otroci so angelčki, seveda, vsaj kadar spijo!) in se pogovarjajo z zvezdicami.

Mali angelčki plešejo in se igrajo, poslušajo glasbo in veselo petje. Pa eden pravi: "Zakaj nocoj vsi tako lepo pojo?"

In zvezdica, ki vse vidi, mu odgovori:

"Angelček, ali ne veš? Nocoj se je Jezušček rodil, v mali štali ci na revni slamici".

Druga zvezdica pripomni: "K njemu bodo vsi hiteli in darila bodo nesli."

In še pravijo zvezde: "Poglejte zvezdo repatico, kako lepo na nebu svetli!"

"Kaže pot vsem tistim, ki k Jezusu hitijo in mu nosijo darila."

"Povejte, angelčki, ali bi šli tudi mi Jezuščka pozdravit?"

Angelčki so takoj za to:

"Radi bi šli, a kaj mu bomo nesli, revni in mali angelčki kot smo?"

A takoj se znajdejo in vsak od njih najde nekaj, kar bi lahko podaril Jezusu:

"Jaz bom nesla lepo punčko, da se bo Jezušček igral."

"Jaz bom nesel konjička, da bo Jezušček jahal."

"Jaz žogico bi podarila, ki je moja, prav moja, a jo rada dam Jezuščku."

"Lepe čevljičke bom nesel, da bo Jezus po travniku tekal."

"Jaz bom nesla bombone."

"Jaz bom nesel moje barvice."

"Jaz bom nesel mojo muco."

"Mi bomo nesli pravljičice, da bo z nami sanjal."

In tako vsi angelčki, vsak bi rad počastil Jezuščka s tistim,

kar se mu zdi najbolj pomembno. Zvezdice pa mislijo drugače:

"Mi pa pravimo, da ta darila niso prava za Jezuščka!"

Angelčki se čudijo:

"Zakaj? Povejte nam, kaj mu lahko nesemo!"

In zvezdice odvrnejo: "Za Jezuščka se nam zdijo najlepše darila naše pesmice."

In tako si angelčki in zvezdice hitro podajo roke in grede k Jezuščku v jaslicah, tam pa zapojejo vse lepe božične pesmice, ki so se jih v vrtcu naučili.



Alessandro - 1. razred



Za novo leto nam vošči tudi Patrik - 1. razred



Matija - 1. razred



Taka bo božična predstava otrok iz vrtca



Simone - 1. razred

Šestega decembra nas je prišel obiskat sv. Miklavž. Jaz si tega možička predstavljam tako: je malo okrogla oseba, ima bele lase, brado in sivo-rdečo obleko s klobukom, ki ima obliko stožca. Na koncu je klobuk preklan. Nosi črne škornje. Je zelo simpatičen, zelo rad se igra in se mu vedno mudi, še nikoli ga nisem videla.

Zbudila sem se kot po navadi. Ko sem se oblekla, sem šla zajtrkovat. Blizu televizorja, v vazi za rože, sem videla rdeče darilo. Ko sem to videla, sem se

Bil je tukaj sv. Miklavž

spomnila, da je prišel sv. Miklavž. Tako sem vzela darilo in ga odprla. Notri je bila zelo lepa obleka za punčko Barbie. Potem, ko sem dala proč darilo, ker sem morala v šolo, sem dobila še drugo darilo. To je bilo bolj majhno, toda vseeno lepo:

bila je majhna rdeča žogica in gor je bil majhen bel medvedek. Oči je imel zelene in majhna vijoličasta usteca.

Jaz nisem ničesar prosila sv. Miklavža, toda on se je spomnil tudi name in mi je prinesel lepa darila.

Ko sem prišla v šolo, sem videla, da je prišel sv. Miklavž tudi v šolo. Prinesel je delo za zobozdravnike, saj je bilo v šoli veliko bombonov in drugih sladkarij.

Giulia - 4. razred

Domače živali so tudi pas, psica, in priček in tudi maček, maks in mučki.

Matteo - 4. razred

Ko sneži je lepo imeti čepico na glavi.

Ilaria - 2. razred

Za otroke Božič je...

Božič je zame rojstvo Jezusa Kristusa, toda tudi darila, ki mi jih prinese Dedek Mraz in ki mi jih podarijo moji sorodniki. Doma naredim za Božič božično drevesce in jaslice. Ko se sprehajamo v tem času po mestnih ulicah, vidimo veliko okrasov. Tudi trgovine so zelo okrašene in polne ljudi. Želela bi si, da bi mi za Božič podarili tipkalni stroj ali muco.

Želela bi tudi vsem otrokom na svetu, da bi preživeli lep Božič in se ta dan veselili.

Erika

Veselim se Božica predvsem, ker mi podari darila. Toda želela bi, da bi tudi vsi ljudje na svetu praznovali veseli in lep Božič.

Valentina

Božič je velik praznik. Ko se sprehajamo po mestnih ulicah, vi-

Poeti Miklavž
Poeti Miklavž nosi darila
otrokom šestega decembra,
ker ima rad otroke.
Prinese več daril komunicirala,
ker mora delati in prinese
množico daril ne dela nič in dela
kar se sme delati.
Nisi je prinesel, vžigal in
v šoli v dvorano darila so
vse.
Max Librala

dim vse okrašeno; takrat občutim Božič. Vesel sem, ko naredim jaslice in božično drevo. Želel bi, da bi za Božič končali dela v hiši, tako bi lahko povabil veliko prijateljev in tam praznoval veselo Božič.

Mirko

Kako je lepo biti skupaj

Prijetno srečanje šolskih otrok v Sovodnjah s tistimi iz Livka

Za učence osnovnih šol iz Sovodnj v Benečiji in Livka iz Slovenije bo ostal petek 14. decembra 1990. leta zagotovo nepozaben dan. Tega dne so se srečali na šoli v Sovodnjah. 18 učencev livške šole se je v Sovodnje pripeljalo s kombibusom. Z njimi sta bili tudi učiteljici Marica in Ksenija, ter pedagoginja in ravnatelj iz Kobarida.

V imenu komun je učence pozdravil gospod Paolo Cudrig in med drugim rekel, da je več kot prav, da je prišlo do tega srečanja, pohvalil je iniciatorje in še dodal, naj se srečanja nadaljujejo, saj so ti mladi ljudje že po naravi tako blizu.

Pomembnost dogodka je občina Sovodnje poudarila tudi s tem, da je za vse učence obeh šol priredila imenitno in prijetno čajanko. Didaktični ravnatelj čedadskih in beneških šol gospod Alfonso Londero je v pozdravu izrazil navdušenje in srečo, da je lahko med tistimi starejšimi, ki zblizujejo mlade za bodočnost. In obljubil, da bo naredil vse, da bi tudi učenci iz Sovodnje lahko šli na obisk k učencem na Live. To naj rojeva nova prijateljstva in sodelovanja. Učiteljem pa je obrazložil nekaj posebnosti italijanskega osnovnošolskega načina dela pri izvajanju učnih programov.

Medtem ko je pomočnik ravnatelja gospod Luigi Venuti snemal obisk z videokamero in fotoaparatom, so otroci peli in plesali. Livskim učencem so prijazne sovodenjske učiteljice razkazale šolo in vrtec. Bilo je tako lepo, da bi kar še ostali in se igrali, še posebno v učilnici za informatiko kjer imajo dva računalnika.

Ob slovesu so si učenci izmenjali darila in si obljubili, da se bodo zagotovo še srečali, saj je tako lepo biti skupaj. Bil je nepozaben dan kakršnih še ni bilo in vsi smo prepričani, da jih bo v prihodnosti še veliko.

Ivan Rutar

Želmo an liep sviet za naše te male

Za vse otročiče, pru takuo za malo Arianno iz San Giovanni, ki je kumi paršla med nam

Duo je tel liep otročič, ki takuo nadužno gleda v tel sviet? Ma je Arianna!

Rodila se je 15. novemberja v Čedad. Nje srečna mama je Ketty Trusgnach - Namedertih iz Ocnegabarda, srečan tata pa Marco Bon iz San Giovanni al Natisone. Mlada družina živi v telim kraju.

Je glih poviedat, de z nje rojstvam je liepa čičica parnesla puno veseja ne samuo mami an tatu, pa vsi žlahti, posebno nonam: nono Nisio an nona Ida Namedertih, ki so že štierkrat noni, pa so takuo radi, ku te par-

vi krat, an nono Giorgio an nona Palmira iz San Giovanni, ki mala Arianna jih je nardila parvikrat none. Morta viedet, kakuo so za tuole veseli.

Mala an liepa čičica bo živie-la kupe z nje družino v San Giovanni, vemo pa de bo imiela rada an naše kraje, saj nono Nisio an nona Ida jo navadejo ljubiti naše doline an posebno Ocnegabardo an Dreko, kjer oni žive an kjer je nimar manj otuok.

Ketty an Marcu čestitamo, tebe, minena Arianna, ti voščimo samuo lepe reči v tojem življenju.



**Guidac
jih
prave...**

Novo lieto se parbližava, an vsi se že pomenjavajo, kam iti na veliko vičérjo al na veljon. Tudi trije prijatelji so se o tem pogovarjali.

Te parvi j' poviedu, de njega žena za Božične praznike, hode rada v hribe na bieli tledan, kjer je puno snega an lepe hišice iz lesa. Je tudi poviedu, de tista navada mu ni zlo ušeč, ker vsaki krat žena ostane v drugem stanu.

"Ben nu - sta odguorila ta druga dva - sa' ni nič slavega zaroditi otroka v romantični hišici iz lesa na bielelem sniegu". "Ne, ne, ni nič slavega, ma lieto-puojedem tudi ist za njo!"

An te drugi prijatelj se j' lamentu, de mu ni šlo dobro na zadnji dan lieta, ker je muoru previç zagoda iti spat. "Kuo ti je tiste ratalo - sta ga uprašala ta druga dva - al si biu sam?"

"Oh ja, sem imeu lepo an grozno gospo, ki me j' pejala na specijalno vičérjo do desete ure." "An potlè?"

"Potlè sma šla plesat v eleganten veljon do danajste. Sma pila francuoski champagne do danajste an pu". "An potlè?"

"Potlè me j' ničku damu pejala." "Pa zakaj?" "Zatuo, ki ni imiela viç sudu!"

Te tretij prijatelj se j' pa upijanu ku skiera. Kar je paršu damu, žena ga j' na vratah čakala: "Fardaman pijanac, še na konac na stojiš, špot an sram naj te j'". "Nu, nu ženica moja, potarpime, sa vieš de mi rata po riedko". "Ki po riedko, kaj se na zmisleš viç, kuo si paršu pijan damu zadnji dan lieta 1915!"



V SPOMIN VERONICHE

Kot smo pisali v zadnji številki je umarila v čedajskem špitale Osgnach Maria Veronica - Petri-nova iz Podsriednjega. Sada publikamo nje fotografijo v spomin vseh tistih, ki so jo poznali, doma in po svetu. Buog ji daj venčni mir an pokoj.

Malo dni pred Božičam

Šele vidin
špotljive lučice goriet gor na utari,
kajšna usak an tarkaj pomaži,
kajšna pa kadi,
kaka druga umarkne za nimar!

Šele vidin
tu tisti skor tami, puno judi,
sta pobožne ženice, otroc, čiče an puobi,
so tud možje... smo vsi zmarznjeni...
... pa smo atu...!

Šele vidin
tele drage judi, po vičérji
se ušafat gu cierkvi
malo dni pred Božičan
kupe pobožno kleče z Gaspuodan!

Šele sada čujem piet:
MISSUS EST ANGELUS GABRIEL DEO
IN CIVITATEM GALILAE

CUI NOMEN NAZARETH

... an takuo napri...
uši puoiamo NOVENO čast Kristusu, ki se rodil

Te ki z mano, tenčas, je biu otrok
al je biu malo pried al subit potlè
na more na misnit tiste cajte
kar gu cerkvi pune, judi, so ble banče!

Sada vidin...
... no veliko luč gu cerkvi,
an čeglih je gorkuo nie skor nič judi!
... Se vie na puno so nam zmankal,
na puno so pustil naše vasi...
an druz so se pa zgubil...
Vsian tistin, ki so ostal:
Buon Natale-Buon Anno!

Michelina Lukcova

**gubana
DORBOLO**

*Il dolce
tipico
delle Valli
del Natisone*



S. PIETRO AL NATISONE (UD)

Via Roma, 30/c - Italia
Tel. (0432) 727052

L'autentica gubana dal 1973
aderente al Consorzio
per la tutela delle Gubane
delle Valli del Natisone

hobles

PROIZVODNJA:

lesenih lameliranih
oken po meri

PRODUZIONE:

serramenti in
legno lamellare
su misura

33049 ŠPETER (San Pietro al Natisone) - Italia

Industrijska cona — Tel. (0432) 727286

Telex 450504 HOBLES I

Telefax (0432) 727321



cartoleria - cancelleria - bigiotteria
abbigliamento - accessori - giornali e riviste
giocattoli e articoli da regalo

Tanti auguri a tutti!
Vesele praznike vsem!

*francesca
Cernetig!*
San Pietro al Natisone
Via S. Pietro 56/B
Tel. 727536

papirnica - knjigarna - pisarniške potrebščine
nakit - konfekcija - modni dodatki
časopisi in revije - igrače in darilni predmeti

Oglase
pripravil

publist

telefon: (040) 7796688

TUTTOSPORT VSE O ŠPORTU

I risultati

1. CATEGORIA		
Valnatisone - Flumignano	1-3	
2. CATEGORIA		
Torreane - Audace	3-0	
3. CATEGORIA		
Fulgor - Pulfero	3-0	
Savognese - Gaglianese	0-2	
ALLIEVI		
Cormor S.G. - Valnatisone	4-2	
GIOVANISSIMI		
Valnatisone - Pasianese	0-4	
AMATORI		
Real Pulfero - Torlano	5-0	
PALLAVOLO MASCHILE		
Pol. S. Leonardo - Volley Corno	0-3	
PALL. FEMMINILE U.16		
Pol. S. Leonardo - As Rojalese	0-3	

Prossimo turno

COPPA REGIONE		
Valnatisone - Percoto	(22.12.90)	
1. CATEGORIA		
Valnatisone - Varmo (6.1.91)		
2. CATEGORIA		
Audace - Forti & Liberi	(23.12.90); Sangiorgina - Audace	(6.1.91)
3. CATEGORIA		
Pulfero - Savognese	(23.12.90)	
ALLIEVI		
Valnatisone - Buttrio	(23.12.90)	
GIOVANISSIMI		
Savorgnanese - Valnatisone	(23.12.90)	
PALLAVOLO MASCHILE		
Atl. Codroipese - Pol. S. Leonardo		

Le classifiche

1. CATEGORIA
Valnatisone 17; Juniors, S. Luigi 16; Sanvitese, Varmo, Flumignano, Tavagnacco 14; Gemonese, Pro Osoppo 13; Pro Fagagna 12; Spilimbergo, Arteniese 11; Portuale, Bujese 10; S. Marco Sistiana 7; Cividalese 4.
Valnatisone, S. Luigi, Flumignano, Pro Fagagna, S. Marco Sistiana 1 partita in meno. Pro Osoppo 2 partite in meno.

2. CATEGORIA
Torreane, Maianese 19; Donatello, Bressa 16; Tarcentina 15; Pro Tolmezzo, Atletica Bujese, Tricesimo 13; Riviera 12; Buonacquisto 10; Bearzi 9; Forti & Liberi, S. Gottardo 8; Sangiorgina 7; Audace 2.
Bressa, Reanese, Sangiorgina 1 partita in più. Pro Tolmezzo 1 partita in meno.

3. CATEGORIA
Basiliano, Azzurra 18; S. Rocco 15; Olimpia 14; Asso 13; Gaglianese 12; Pulfero 11; Colloredo, Colugna 10; Lumignacco, Campofornido, Cormor S.G. 9; Savognese, Fulgor 7.
Azzurra, Olimpia, Gaglianese, Colugna, Campofornido, Cormor S.G., Savognese 1 partita in più.

ALLIEVI
Flaibano 19; Pozzuolo, Lestizza 18; Chiavris, Cormor S.G. 16; Mereto D.B. 15; Buttrio 14; Camino al Tagliamento/B 12; Sedegliano, Flumignano 9; Cividalese 8; Valnatisone 7; Basiliano 6; Azzurra 5; Celtic 4; Campofornido 2.
Mereto D.B., Buttrio, Sedegliano, Celtic 2 partite in meno. Flaibano, Lestizza, Com. Pozzuolo, Chiavris, Camino al Tagliamento/B, Azzurra 1 partita in meno.

GIOVANISSIMI
Udinese 22; Pasianese/Passons 16; Sedegliano, Rizzi 15; Talmassons, Com. Faedis 13; Valnatisone 12; Lavariano 10; Savorgnanese, Cividalese 9; Bertoli 8; Fortissimi, Chiavris 7; Scaunico 3; Olimpia 1.
Pasianese/Passons, Olimpia, Valnatisone, Chiavris/B, Fortissimi e Cividalese 1 partita in meno.

AMATORI
Real Pulfero 15; Mo-
ruzzo 13; Pasianese, Prato, Il Castello 12; Amasanda 11; Avasinis 10; Monteners, Torlano, Sclaunico 5; Tarcento 4; Trasaghis 2.

PALLAVOLO MASCHILE
Pol. S. Leonardo, Ospedaletto, Percoto, Corno, Codroipese, S. Giorgio di Nogaro 2; Rangers, Maianese, Vb Carnia, Faedis, Tarvisio, Cus Udine 0.

Nessuno si salva dalla giornata no



Clodig, Scaravetto, Florentini e Pace del Pulfero

Giornata da dimenticare per le nostre formazioni, tutte sconfitte. La Valnatisone ha regalato la vittoria al Flumignano su un piatto. L'Audace invece, dopo essere stata sotto di tre gol, si è ripresa disputando contro la capolista Torreane un buon secondo tempo. Sconfitte senza attenuanti per Savognese e Pulfero.

Sarà un fine anno molto appassionante per gli sportivi che nel week-end natalizio potranno assistere al derby delle valli tra il Pulfero e la Savognese. E' questa una gara molto attesa che richiama domenica 23 dicembre alle ore 14.30 a Podpolizza il pubblico delle

grandi occasioni. Un pronostico è molto difficile, in quanto le due formazioni stanno attraversando momenti molto contrastanti: il Pulfero lotta per le prime posizioni, mentre la Savognese arranca nel fondo classifica. L'augurio è che vinca il migliore, anche se in questa gara il segno del pareggio sembra il risultato più logico.

La Valnatisone invece tenterà sabato 22 il passaggio ai quarti della Coppa Regione ospitando la formazione del Percoto. L'Audace sarà impegnata domenica nel recupero della gara con i Forti & Liberi sul campo di Scrutto.

La Polisportiva riparte da dieci



Il saluto del presidente Marco Osgnach

Presso la palestra delle scuole medie di S. Leonardo si è svolta domenica l'interessante gara di pallavolo femminile tra le formazioni della Pav Udine e dell'Us Kennedy. La gara è stata organizzata dalla Polisportiva S. Leonardo per festeggiare il decennale di attività. Dopo il primo set vinto alla grande dal Kennedy, c'è stata la rimonta della Pav Udine, che ha concluso la gara con il risultato favorevole di 3-1. Molto interessato e caloroso il folto pubblico presente; in pratica, oltre a tutti i ragazzi e ragazze della Polisportiva al completo, c'erano anche i simpatizzanti di questo sport.

Puntuale è iniziata quindi la parte ufficiale della manifestazione, svoltasi nel vicino Centro sociale, che ha visto riuniti gli atleti della Polisportiva assieme ai dirigenti ed alle autorità intervenute. Dopo il saluto del presidente Marco Osgnach, che ha brevemente illustrato la decennale attività svolta mettendo in risalto l'impegno organizzativo e la passione e partecipazione agli allenamenti ed alle gare degli oltre 100 praticanti, è toccato alle autorità, iniziando dal presidente provinciale pallavolo Mario Zomasi.

Maggiori dettagli sul prossimo numero.

...E Piciul brinda ad un'annata okay



Pietro Corredig in azione con la Sierra Cosworth

Si è conclusa la stagione agonistica 1990 per Piciul, Pietro Corredig del Team Michieli, che al volante di Fiat Uno, Renault 5, Sierra Cosworth, Fiat Panda 4x4, riesce sempre a mantenersi al "top" dei piloti regionali e nazionali.

Impegno principale è stato ancora una volta il Trofeo Fiat Uno, iniziato purtroppo male con una vettura che alla prima gara in Sardegna è completamente bruciata per una perdita d'olio sulla turbina incandescente quando Piciul si trovava in 3. posizione, conseguentemente non ha potuto prendere il via alla successiva Targa Florio. Il seguito del campionato è stata una continua rimonta: ottimi piazzamenti all'Elba, Pescara, Biella, Piancavallo per concludere finalmente col 2. posto al rally mondiale di Sanremo.

Questi risultati hanno consentito a Corredig e Candoni di piazzarsi al 6. posto della classifica finale del campionato e di prendere parte alle manifestazioni del rally indoor di Pordenone, sempre con la Turbo Uno, dove è giunto ancora una volta 2. dietro il vincitore

del Trofeo e di partecipare al Motor Show di Bologna con le Panda 4x4 messa a disposizione direttamente dalla Fiat.

Oltre al trofeo, Pietro non poteva mancare alle gare regionali che lo hanno visto vincitore di classe alla Cividale-Castelmonte e 2. al rally di Majano con la Renault 5 turbo, mentre a Verzegnis si è rotta la turbina nelle prove ufficiali ed al new rally cross di Gorizia è stato eliminato al secondo turno con la sua Uno turbo da una più potente Delta 16 valvole.

Una stagione nel complesso più che brillante, che meritava un premio finale: Piciul si è preso la soddisfazione di provare con Sonia Borghese una Sierra Cosworth al rally della Fettunta.

Le ditte Michieli s.p.a., la Friulexport, Idrulic Service e Tectomatic hanno trovato in Pietro Corredig un perfetto ambasciatore che riesce grazie a loro ad esprimersi ai migliori livelli in tutte le occasioni agonistiche che gli si presentano e con ottime prospettive per il futuro.

Auguri di buone feste con Giuliani e Sensini



La simpatica Jessica ritira il suo dono

Martedì 11 dicembre presso la sede sociale Locanda "Al Giardino" il direttivo della sezione Udinese club di S. Pietro al Natissone ha organizzato un incontro con gli iscritti per porgere gli auguri natalizi. Non sono mancati i doni per i figli dei soci, che hanno avuto il piacere di riceverli dalle mani del portiere bianconero Giuliani e da Sensini. I due rappresentanti dell'Udinese si sono dimostrati molto disponibili a soddisfare le numerose richieste di autografi.

A fare gli onori di casa, oltre al presidente del club Loredana Novello con il consiglio direttivo al

completo, c'era anche il prof. Claudio Bordon, di Clenia, che per anni è stato giocatore, quindi allenatore e preparatore della Valnatisone e della Savognese per poi entrare nel giro del grande calcio con Manzanese, Pasianese ed infine Udinese.

La serata è stata movimentata dai piccoli tifosi che hanno subito fraternizzato con la piccola Jessica, figlia di Giuliani.

Al termine ai giocatori è stato consegnata una confezione di classici prodotti locali, quali la gubana e gli strucchi, molto apprezzata dagli ospiti.

Vesele Božične praznike in srečno leto 1991 vsem športnim društvom, njihovim vodstvom, trenerjem, atletom, športnikom, sodelavcem in vsej veliki družini bralcev Novega Matajurja želi športna redakcija.

...

I più fervidi auguri di Buon Natale e prospero 1991 a tutte le società sportive ed ai loro dirigenti, agli allenatori, agli atleti, agli sportivi, ai collaboratori ed a tutta la grande famiglia dei lettori del Novi Matajur, da parte della redazione sportiva.

AUGURI, AUGURI!!!

novi matajur



ČEDAD

Naši noviči

Na fotografiji vidimo nasmejane noviče. Ona je Elda Braidotti, on pa Vincenzino Spaziani. Obadva sta iz Čedad an če po resnici povedano nista Čedajca: on se je rodil v Frosinone, ona pa ima koranine v naših dolin: nje mama je Cjukuova iz Hrastovijega.

Mladi par se je oženu v cerkvi La Salette v saboto 30. setembra. Z njim se je veselilo puno žlahte an parjatelj.

Novičam, ki bojo le napri življenju v Čedade, želimo veselo življenje.

Ga ni starejšega človeka v garmiškem kamunu, ki ne bi videl, al pa ču pravt o strašilu in strahovih v Podhostnem.

Podhostne je hiša na samim, Bla je adna od narbuj velikih kumetij v garmiškem kamunu. Hiša se nahaja nad Hlodejam, kakšne pou ure hoda navzgor, dobrih pet minut iz vasi Hostne navzdol. V teli hiši je živiela dobra, radodarna družina. Gaspodar, gospodinja, sinovi in hčere, vsi so bli radodarni, dobrega sarca. Vsak tisti, ki je šu mimo njih hiše, je muoru kaj pokust, povžit. Vsakemu so nekaj ponudli. Nu in v teli hiši je par starim strašilo, huduo strašilo. Domači so od sparvega skrival to žalostno an strašno štorjo, potle pa se je novica razšerila v bližnjo vas, Hostne, na Zverinac, h Petarnielu, potle pa po vsieh vaseh dreškega in garmiškega kamuna.

V Podhostnem so se gajale čudne, strašne reči. Tisti, ki so bli buj kuražni, buj sarčni, so začeli hodit varvat v Podhostne hišo, družino an žvino. Tisti, ki

Il 30 settembre 1990 rimarrà per sempre fra i ricordi più belli di Elda Braidotti e di Vincenzino Spaziani, infatti quel giorno si sono uniti in matrimonio nella chiesa della Salette a Cividale.

I parenti e gli amici augurano loro che quello sia stato soltanto l'inizio di una vita, serena e felice.

SOVODNJE

Matajur - Cleveland Žalostna novica

Taz Amerike je paršla žalostna novica. V Clevelandu je po kratki

boliezni v sriedo 21. novemberja umaru Simone Gosgnach - Toncinu iz Matajura. Imeu je 78 liet. Njega pogreb je biu tri dni potle, v saboto 24.

Simone je šu v Ameriko zlo mlad, dol ga je že čakala adna sestra, ki nas je že zapustila. Subit potle je šla h njemu an njega mu-roza, Tilde Brescon iz Sauodnje. Dol sta se poročila an dol sta živiela. Zvestuo pa sta parhajala v njih rojstne kraje, čeglih ni bluo takuo blizu. Zadnji krat, ki je Simone paršu pozdravjat svoje drage je bluo tri liet od tega. Zeleu je prit še, pa mu nie bluo dano.

Z njega smartjo je pustu v veliki žalost ženo, hči Sandy, zeta, brata, ki živi v Matajuri, kunjade, navuode an vso drugo žlahto.

ŠPETER

Petjag

Elene nie vič med nami

V čedajskem špitale je umarla Elena Becia uduova Mattelig - Mateličeva po domače. Imiela je 85 liet.

Za njo jočejo sin Sergio, ki je kamunski konselier v Špietre, Beppino, nevieste, navuode an vsa žlahta.

Pogreb rance Elene je biu v četartak 13. dičemberja v Špietre.

GRMEK

Zaločil

Zapustila nas je Romilda Štefenetova

Romilda Rucchin - Štefenetova po domače, nas je za venčno zapustila.

Rikoverana je bla v čedajskem špitale an tle je umarla v torak 11. dičemberja, imiela je 75 liet.

Žalostno novico so sporočil sestra, kunjada, navuodi an prana-vuodi.

Nje pogreb je biu v četartak 13. dičemberja go na Liesah.

SVET LENART

Jesenje

Umaru je Giuseppe Qualizza

Na svojim duomu je umaru naš vasnjan Giuseppe Qualizza. Imeu je 66 liet. Za njim jočejo žena, bratje, sestra, kunjadi an vsa žlahta, pru takuo parjatelj.

Njega pogreb je biu v Podutani v nediejo 9. dičemberja popudan.

Jagnjed

Zapustu nas je Carlo Predan

V Podutani so v par dni čul dvakrat zvonit marličju. Parvo je umaru Giuseppe Qualizza, subit potle pa Carlo Predan iz Jagnjeda. Carlo je imeu 76 liet an je umaru v čedajskem špitale. Zapustu je ženo, snuove, zete, navuode an vso drugo žlahto.

Njega pogreb je biu v Podutani v torak 11. dičemberja popudan.

PODBONESEC

Čarnivarh

Nuno Secondo Cencig so ušafal martvo

Seconda Cencig je bla šla od duoma 2. novemberja. Od tistega dneva nie bluo vič sledu od nje. Vsi so jo hodil gledat po hostieh, po potokih, po senožetih: žlahta an vasnjani, pru takuo karabinieri, tisti od Cai, jamarji... Nič nie pomagalo. Čakal so jo doma brata Davide an Emilio, ki sta kupe z njo živiela, pru takuo Pietro, ki glih tiste dni se je biu varnu taz Argentine za pozdravit kar je bluo ostalo od njega velike družine. Buogo ženo so ušafal v torak 11. dičemberja popudan niešni slovienski jagri gor na Miji, na slovienskem kraju. Truplo nasrečne žene so prenesli v Tumin, kjer je bla v kapelici, do nje pogreba.

Kadà greš lahko guorit s šindakam

Dreka (Mario Zufferli)
torak 15.30-17/sabota 10-13

Grmek (Elio Chiabai)
sabota 10-12

Podbonesec (Giuseppe Romano Specogna)
torak 15-17

Sovodnje (Paolo Cudrig)
sriedo an sabota 10-12

Špeter (Giuseppe Marinig)
srieda ob 10

Sriednje (Renata Qualizza)
sabota 10-12

Sv. Lienart (Renato Simaz)
petak 9-12/sabota 9-10

Bardo (Franco Negro)
torak an četartak 10-12,30

Prapotno (Giampiero Cevolatti)
sriedo an saboto 10-11

Tavorjana (Renzo Marseu)
vsak dan 9.30-12

Tipana (Armando Noacco)
torak an sabota 10-12

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka.

Za Nediške doline se lahko telefona v Špietar na štev. 727282.

Za Čedajski okraj v Čedad na štev. 7081, za Manzan in okolico na štev. 750771.

Poliambulatorio v Špietre

Ortopedia doh. Fogolari, v pandiejak od 11. do 13. ure.
Chirurgia doh. Sandrini, v četartak od 11. do 12. ure.

Ufficiale sanitario dott. Luigino Vidotto

S. LEONARDO
venerdi 8.00-9.30

S. PIETRO AL NATISONE
lunedì, martedì, mercoledì, venerdì, 10.30-11.30, sabato 8.30-9.30.

SAVOGNA
mercoledì 8.30-9.30

GRIMACCO:
(ambulatorio Clodig)
lunedì 9.00-10.00

STREGNA
martedì 8.30-9.30

DRENCHIA
lunedì 8.30-9.00

PULFERO
giovedì 8.00-9.30

Consultorio familiare S. Pietro al Natisone

Ass. Sociale: D. LIZZERO
V torak od 11. do 14. ure
V pandiejak, četartak an petak od 8.30 do 10. ure.

Pediatra: DR. CHIACIG
V sriedo od 11. do 12. ure
V petak od 11. do 12. ure

Psicologo: DR. BOLZON
V torak od 8. do 13. ure

Ginecologo: DR. SCAVAZZA
V torak od 8.30 do 10. ure

Za appuntamente an informacije telefonat na 727282 (urnik urada od 8.30 do 10.30, vsak dan, samuo sriedo an saboto ne).

Dežurne lekarne Farmacie di turno

OD 22. DO 28. DECEMBRA

Čedad (Fontana) tel. 731163
Tavorjana tel. 712181
Manzan (Sbuelz) tel. 740526

Ob nedlejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

PIŠE PETAR MATAJURAC

Kadar je v Podhostnem strašilo

nieso vierval v strahove, so hodili gor pa zavoyo radoviednosti. Varuhov in radoviednežov je bla vsaka nuoc puna Podhoščanova hiša, pa puna hiša, štala an v bližnjih hosteh je bluo tudi strahu.

Adan, ki ni viervu na strahi, je biu niek stric Balonarju iz Hlodeja. Kuražno je drugim poviedu, da se splieze na smrieke pred hišo in bo gledu, odkod pridejo strahovi.

Takuo je jau an takuo je naredu. Drugi radoviedneži an varuhi so pa lomili serkuvo pinco an pili klinton v Podhoščanovi hiši.

Kadar je na Liesah an v Gorenjem Tarbju odvzonilo punoči, je začelo po host vse šumiet, črčat, cvilit an pokat. Par Svetim Matiju, nad Hostnem, je zazvoniu zvon, ki ni nikdar zvoniu ob tisti uri.

Iz bližnje hosti je zarjulo: "Te vidim, te vidim!"

Glih v tistim momentu se je biu Balonarju stric spliezu na zadnjo smriekovo vejo pod varhom, pod čimo. On je biu le kuražan.

"Če me vidiš, prid pome!" je zarju. Odmev njega glasu je šu čez hribe in doline: pome, pome, pome... Ni čaku dugo cajta. Pred smrieke sta paršla dva moža in z žago - počariesenco sta začela

žagat, par tleh, debelo an visoko drevo.

"Šiman, Mateuž, ne norejta, sa sem paršu na varh smrieke, de bom videu, odkod pridejo strahi in vajo dva. Vi dva me ne ustrašita, ne norčevat, de bom ču odkod pridejo. Ne pridejo od nikodar, ker jih ni. Norci so tisti, ki vierjejo strahuovam!"

Tista dva dol na tleh sta le žagala smrieke naprej. Nista bla ne Šiman ne Mateuž, ker sta Šiman in Mateuž šele pretakvala Podhoščanu klinton z drugimi varuhi.

Smrieke seje začela nagnjuvat na stran. Pod njo je čarčalo an pokalo. V varhu se je nagnila proti Podhoščanovi strehi za vič metrov. Balonarjevemu stricu u vrhu se je zmešalo. Biu je siguran, da je smrieke zadost podžagana, da bo vsak moment padla na tla, al pa čez strieho Podhoščanove hiše. Strica je pustila navadna kuraža. Parjeu ga je strah. Uzdignili so se mu lasje. Ždielo se mu je, da so se vzdignili takuo visoko, de so se ovijal varha, čime smrieke. Buog mu je dau muoč, de se je kot mačka spustu dol po debulu, do tli. Kot striela je skoču v hišo. Biu je blied, kot arjuha. Na čelu se mu je cediu marzli puot.

V hiši pa so bli veseli, ker so pili klinton, amerikan, rebulo an cividin.



Parvi je zagledu strica Šiman. Prestrašu se je njega bledega, martvaškega obraza.

"Al straš?" ga je poprašu.

"Straš, straš, straš!" je obupno zarju Balonarju stric. "Dajte mi, kaj za pit!" je prosu.

Nalili so mu dva glaža rebule, ki je adan za drugim hitro velekn.

"In ti, ki niesi viervu v strahuove, a?" mu je očitu Mateuž.

Stric se je odsopnu, potle se je obarnu do Mateuža in mu jau: "Pustime par miero, de vam poviem, kaj se mi je zgodilo. De sam se spliezu na varh smrieke, že vsi veste. Potle sta ob nalivanju an popivanju klintona vsi pozabili, de sem biu gor. Iz hosti je klicalo: "Te vidim, te vidim". In potem je stric varuham vse poviedu, kuo so žagal smrieke pod njim. Poviedu jim je tudi, da kadar se je iz smrieke spustu na tla, je par metru od njega, padla duga smrieke an polomila pod sabo spuodnje drevje.

Kadar jim je stric tuole poviedu, so se pogledali v oči: "Gremo pogledat!" je bla njih enotna, sama besieda.

(se nadaljuje)

Vas pozdravja Vaš
Petar Matajurac

novi matajur

Odgovorni urednik:
JOLE NAMOR

Izdaja: ZET
Fotostavek: ZET

Tiska: EDIGRAF
Trst / Trieste

Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Trieste n. 450

Naročnina - Abbonamento
Letna za Italijo 28.000 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Čedad - Cividale
18726331

Za SFRJ - Žiro račun
51420 - 603 - 31593
«ADIT» 61000 Ljubljana
Glonarjeva 8
Tel. 329761

letna naroč. 80.— din (800.000 din)
pos. izvod 3.— din (30.000 din)

OGLASI: 1 modulo 23 mm x 1 col
Komerzialni L. 25.000 + IVA 19%